184054

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2018

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2018

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 24. April 2018, Nr. 375

Änderung der Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Tourismus, sowie Verlustbeiträge im Bereich Tourismus

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
del 24 aprile 2018, n. 375

Modifica dei criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio, servizi e turismo nonché per i contributi a fondo perduto per il settore turismo

Die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 stellt die Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union fest.

Il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato.

Die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft" vor.

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, prevede gli "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige per il sostegno dell'economia".

Das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, sieht die „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung" vor.

La legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, prevede la "Costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche."

Mit Beschluss der Landesregierung vom 26. Mai 2015, Nr. 607, wurden die „Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistungen – Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds und Verlustbeiträge im Bereich Tourismus" genehmigt. Die Richtlinien wurden abgeändert mit den Beschlüssen der Landesregierung vom 12. April 2016, Nr. 376, und 8. November 2016, Nr. 1188.

Con deliberazione della Giunta provinciale 26 maggio 2015, n. 607, sono stati approvati i "Criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio e servizi – Criteri applicativi per il fondo di rotazione e i contributi a fondo perduto per il settore turismo". I criteri sono stati modificati con le deliberazioni della Giunta provinciale 12 aprile 2016, n. 376, e 8 novembre 2016, n. 1188.

Es besteht die Notwendigkeit Anpassungen an den oben genannten Anwendungsrichtlinien vorzunehmen, um eine klare und einheitliche Interpretation zu gewährleisten sowie um die Finanzierbarkeit der Anträge zu gewährleisten und somit diese zu ersetzen.

Si constata la necessità di apportare alcune modifiche ai suddetti criteri per rendere la loro interpretazione chiara ed univoca e per garantire il finanziamento delle domande di contributo e pertanto di sostituire gli stessi.

Die Anwaltschaft des Landes hat die mit diesem Beschluss vorgesehenen Änderungen in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht über-

L'Avvocatura della Provincia ha effettuato il controllo giuridico, linguistico e legistico delle modifiche previste dalla presente deliberazione (vedi

prüft (siehe Schreiben vom 22.03.2018 Prot. Nr. 206317).

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise Folgendes:

1) die beiliegenden Anwendungsrichtlinien zur Unterstützung der Unternehmen als Bestandteil dieses Beschlusses zu genehmigen.

2) die Maßnahmen zur Unterstützung der Unternehmen laut den Anwendungsrichtlinien im Anhang zum vorliegenden Beschluss finden auf alle Anträge Anwendung, die ab dem Zeitpunkt der Genehmigung des vorliegenden Beschlusses bis einschließlich 31. Dezember 2018 in den zuständigen Landesämtern eingereicht werden.

3) der Beschluss der Landesregierung vom 26. Mai 2015, Nr. 607 wird durch den vorliegenden Beschluss ersetzt.

4) die Förderungen betreffend eingereichte und noch nicht genehmigte Anträge werden im Sinne der zum Zeitpunkt der Antragstellung geltenden Bestimmungen und unter Berücksichtigung der Möglichkeiten und Grenzen der De-Minimis-Verordnung und der derzeit geltenden Freistellungsverordnung gewährt.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
EROS MAGNAGO

lettera del 22.03.2018, prot. n. 206317).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi quanto segue:

1) di approvare gli allegati criteri applicativi a sostegno delle imprese, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

2) Le misure a sostegno delle imprese di cui ai criteri applicativi allegati alla presente deliberazione trovano applicazione per tutte le domande presentate presso gli uffici provinciali competenti a partire dalla data di approvazione della presente delibera fino al 31 dicembre 2018 incluso.

3) La presente deliberazione della Giunta provinciale sostituisce la deliberazione del 26 maggio 2015, n. 607.

4) Le agevolazioni relative a domande giacenti e non ancora approvate sono concesse ai sensi delle disposizioni vigenti alla data di presentazione della domanda di agevolazione e tenuto conto delle possibilità e dei limiti previsti dal regolamento “de minimis” e dal regolamento di esenzione attualmente in vigore.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
EROS MAGNAGO

Fortsetzung >>> Continua >>>

Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Tourismus, sowie Verlustbeiträge im Bereich Tourismus

Criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio, servizi e turismo nonché per i contributi a fondo perduto per il settore turismo

I. ABSCHNITT

Bereiche Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistungen

SEZIONE I

Settori artigianato, industria, commercio e servizi

I. KAPITEL

Allgemeiner Teil

CAPO I

Parte generale

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Finanzierungen im Sinne der Landesgesetze vom 13. Februar 1997, Nr. 4 und vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, und im Besonderen:

a) „Maßnahmen zur Förderung betrieblicher Investitionen“,

b) „Maßnahmen zur Schaffung von Arbeitsplätzen“.

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di finanziamenti in applicazione di quanto previsto dalle leggi provinciali 13 febbraio 1997, n. 4, e 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, e in particolare:

a) “Interventi per il sostegno di investimenti aziendali”;

b) “Interventi per la creazione di posti lavoro”.

Artikel 2

Begünstigte

1. Für die Klassifizierung der Wirtschaftstätigkeiten wird auf die Klassifikation ATECO Bezug genommen.

Die Begünstigten der Finanzierungen sind:

a) Handwerk:

Unternehmen, die gemäß geltender Landeshandwerksordnung im Handelsregister der Handelskammer als Handwerksunternehmen eingetragen sind. Handwerksunternehmen mit Tätigkeiten gemäß Abschnitt D der Klassifikation ATECO 2007 (Energieversorgung) sind nur zu den Finanzierungen laut III. Kapitel dieser Richtlinien zugelassen.

Handwerksunternehmen mit Tätigkeit laut Kodex 49.39.01 sind ausschließlich zu den Förderungen laut III. Kapitel dieses Abschnitts zugelassen.

b) Industrie:

Articolo 2

Beneficiari

1. Per la classificazione delle attività economiche si fa riferimento alla classificazione ATECO.

I beneficiari dei finanziamenti sono:

a) artigianato:

le imprese che, in base al vigente ordinamento provinciale dell’artigianato, sono iscritte come imprese artigiane nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio. Le imprese artigiane con attività di cui alla sezione D della classificazione ATECO 2007 (fornitura di energia, gas, vapore e aria condizionata), sono ammesse solamente ai finanziamenti di cui al capo III.

Le imprese artigiane di cui al codice 49.39.01 sono ammesse solamente alle agevolazioni di cui al capo III della presente sezione.

b) industria:

Industrieunternehmen, die gemäß geltender Landesindustrieordnung (1) im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sind, sowie Unternehmen mit Tätigkeit Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern laut Abteilung 45 der Klassifikation ATECO 2007, Unternehmen mit Tätigkeit „Reparatur“ laut Abteilung 95 der genannten Klassifikation und die Unternehmen laut Buchstaben f), sofern diese nicht als Handwerksunternehmen eingetragen sind. Industrieunternehmen mit Tätigkeiten laut Abschnitt D der der Klassifikation ATECO 2007 (Energieversorgung) sind nur zu den im III. Kapitel dieser Richtlinien genannten Förderungen (Darlehen zur Beschaffung von Liquidität) zugelassen.

Industrieunternehmen mit Tätigkeit laut Kodex 49.39.01 sind ausschließlich zu den Förderungen laut III. Kapitel dieses Abschnitts zugelassen.

c) Handel:

Unternehmen mit Tätigkeiten laut Abschnitt G (Gross- und Einzelhandel) der Klassifikation ATECO 2007, sofern im Handelsregister der Handelskammer als Handelsunternehmen und nicht als Handwerks- oder Industrieunternehmen eingetragen.

d) Dienstleistungen

Dienstleistungsunternehmen gemäß geltender Landesdienstleistungsordnung laut Anlage A (2), die im Handelsregister der Handelskammer mit einer der folgenden Tätigkeiten eingetragen sind:

le imprese industriali che, in base al vigente ordinamento provinciale dell’industria (1), sono iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio nonché le imprese svolgenti attività di riparazione di autoveicoli e motocicli di cui alla divisione 45, le attività di “riparazione” di cui alla divisione 95 della classificazione ATECO 2007 e le imprese di cui alla successiva lettera f), qualora non iscritte come imprese artigiane. Le imprese industriali con attività di cui alla sezione D della classificazione ATECO 2007 (fornitura di energia, gas, vapore e aria condizionata) sono ammesse solamente alle agevolazioni di cui al capo III (mutui per la costituzione di liquidità).

Le imprese industriali di cui al codice 49.39.01 sono ammesse solamente alle agevolazioni di cui al capo III della presente sezione.

c) commercio:

le imprese di cui alla sezione G (commercio all’ingrosso e al dettaglio) della classificazione ATECO 2007, qualora iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio quali imprese commerciali e non quali imprese artigiane o industriali.

d) attività di servizio:

le imprese di servizio ai sensi del vigente ordinamento provinciale dei servizi di cui all’allegato A (2), che sono iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio per una delle seguenti attività:

ATECO 2007	**BESCHREIBUNG**	**DESCRIZIONE**
52	Lagerung sowie unterstützende Dienstleistungen für den Verkehr	magazzinaggio e attività di supporto ai trasporti
	ausgenommen Tätigkeiten laut Kodex 52.24.4	escluse le attività di cui al codice 52.24.4
58	Verlagswesen	attività editoriali
	ausgenommen Tätigkeiten laut Kodex 58.1	escluse le attività di cui al codice 58.1
59	Herstellung von Kino- und Videofilmen sowie Fernsehprogrammen, Musik- und Tonaufnahmen	attività di produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi, di registrazioni musicali e sonore
	ausgenommen Tätigkeiten laut Kodizes 59.11, 59.12 und 59.20.3	escluse le attività di cui ai codici 59.11, 59.12 e 59.20.3
60	Rundfunkveranstalter	attività di programmazione e trasmissione
62	Programmierungstätigkeiten, informatische Beratung und damit verbundene Tätigkeiten	produzione di software, consulenza informatica e attività connesse
63	Informations- und sonstige informatische	attività dei servizi di informazione e altri

	Dienstleistungen	servizi informatici
66.22	Tätigkeit von Versicherungsmaklern	attività di agenti e mediatori di assicurazioni
69	Rechts- und Steuerberatung, Buchführung	attività legali e contabilità
70	Unternehmensführung und Unternehmensberatung	attività di direzione aziendale e di consulenza gestionale
71	Architektur- und Ingenieurbüros; technische, physikalische und chemische Untersuchung	attività degli studi di architettura e d'ingegneria; collaudi ed analisi tecniche
72	Forschung und Entwicklung	ricerca scientifica e sviluppo
73	Werbung und Marktforschung	pubblicità e ricerche di mercato
74	sonstige freiberufliche, wissenschaftliche und technische Tätigkeiten ausgenommen Tätigkeiten laut Kodex 74.2	altre attività professionali, scientifiche e tecniche escluse le attività di cui al codice 74.2
75	Veterinärwesen	servizi veterinari
77	Vermietung und Leasing von beweglichen Sachen	attività di noleggio e leasing operativo
78	Suche, Auswahl und Überlassung von Arbeitskräften	attività di ricerca, selezione, fornitura di personale
79	Reisebüros, Reiseveranstalter und Erbringung sonstiger Reservierungsdienstleistungen	attività dei servizi delle agenzie di viaggio, dei tour operator e servizi di prenotazione e attività connesse
80	Wach- und Sicherheitsdienste sowie Detekteien	servizi di vigilanza e investigazione
81	Gebäudebetreuung; Garten- und Landschaftsbau ausgenommen Tätigkeiten laut Kodex 81.2	attività di servizi per edifici e paesaggio escluse le attività di cui al codice 81.2
82	Hilfstätigkeiten für die Bürofunktionen und sonstige unternehmensbezogene Dienstleistungen ausgenommen Tätigkeiten laut Kodizes 82.99.99 und 82.92	attività di supporto per le funzioni d'ufficio e altri servizi di supporto alle imprese escluse le attività di cui ai codici 82.99.99 e 82.92
85	Erziehung und Unterricht (nur marktbestimmte Dienste von nicht anerkannten oder vertragsgebundenen Instituten und Körperschaften)	istruzione (solo servizi destinati alla vendita erogati da istituti non riconosciuti o convenzionati)
86	Gesundheitswesen (nur marktbestimmte Dienste von nicht anerkannten oder vertragsgebundenen Instituten und Körperschaften)	assistenza sanitaria (solo servizi destinati alla vendita erogati da istituti non riconosciuti o convenzionati)
87	Stationäre Fürsorgeeinrichtungen (nur marktbestimmte Dienste von nicht anerkannten oder vertragsgebundenen Instituten und Körperschaften)	servizi di assistenza sociale residenziale (solo servizi destinati alla vendita erogati da istituti non riconosciuti o convenzionati)
88	Sozialwesen (ohne Unterbringung) – nur marktbestimmte Dienste von nicht anerkannten oder vertragsgebundenen Instituten und Körperschaften	assistenza sociale non residenziale (solo servizi destinati alla vendita erogati da istituti non riconosciuti o convenzionati)

90.02	Erbringung von Dienstleistungen für die darstellende Kunst	attività di supporto alle rappresentazioni artistiche
93	Sport, Unterhaltung und Erholung	attività sportive, di intrattenimento e di divertimento
96	Erbringung von sonstigen überwiegend persönlichen Dienstleistungen ausgenommen Tätigkeiten laut Kodex 96.01.1	altre attività di servizi per la persona escluse le attività di cui al codice 96.01.1

e) freiberuflich Tätige und Selbständige

freiberuflich Tätige, die in die Listen oder Verzeichnisse laut Artikel 2229 des Zivilgesetzbuches eingetragen sind sowie Selbständige sind zu den Förderungen nur für die erste freiberufliche bzw. selbständige Tätigkeit und in den ersten fünf Tätigkeitsjahren zugelassen, laufend ab dem Tag der Zuteilung der Mehrwertsteuernummer oder, falls günstiger, ab dem Tag der Eintragung in die Berufsliste oder -kammer. Im Falle von Freiberufler-Sozietäten muss diese Voraussetzung für mindestens 50% der Mitglieder nachgewiesen werden. Für die im Ausland aufgenommenen Tätigkeiten laufen die fünf Jahre ab Beginn der Tätigkeit.

Nicht förderungsfähig sind Investitionen und Initiativen von Ärztinnen und Ärzten, die mit dem Landesgesundheitsdienst vertragsgebunden sind.

f) Transporttätigkeiten:

Unternehmen, die Transporttätigkeiten laut folgenden Kodizes der Klassifikation ATECO 2007 ausüben: 49.31 (Personenbeförderung im Nahverkehr zu Lande – ohne Taxi), 49.32 (Beförderung in Taxis, Verleih von Mietwagen mit Fahrer), 49.39 (sonstige Personenbeförderung im Landverkehr a.n.g. – mit Ausnahme der Tätigkeiten laut Kodex 49.39.01, die unter die Tätigkeiten laut den Buchstaben a) und b) dieses Absatzes fallen) und 49.4 (Güterbeförderung im Straßenverkehr, Umzugstransporte).“

2. Finanzierungsanträge können auch Subjekte einreichen, die noch nicht in der Handelskammer eingetragen sind, jedoch die Gründung eines Unternehmens oder die Ausübung einer im Absatz 1 angeführten Tätigkeit beabsichtigen. Voraussetzung für die Gewährung der Finanzierungen ist die erfolgte Gründung und Eintragung des Unternehmens in das Handelsregister der Handelskammer mit jener Tätigkeit, auf welche sich die geförderte Investition oder Initiative bezieht.

3. Es können auch Konsortien, Kooperationen sowie nach geltendem Recht gegründete Zu-

e) liberi professionisti e lavoratori autonomi:

i liberi professionisti iscritti negli albi o elenchi di cui all’articolo 2229 del codice civile ed i lavoratori autonomi sono ammessi alle agevolazioni solamente per la prima attività libero professionale/autonoma e nei primi cinque anni di attività che decorrono dalla data di attribuzione della partita IVA o, se più favorevole, dalla data di iscrizione all’albo/ordine professionale. Per le associazioni di liberi professionisti il suddetto requisito deve essere dimostrato da almeno il 50% dei soci. Per le attività avviate all’estero, i cinque anni decorrono dalla data di inizio dell’attività stessa.

Non sono agevolabili gli investimenti e le iniziative di medici convenzionati con il Servizio sanitario provinciale.

f) Attività di trasporto:

le imprese che esercitano attività di trasporto, di cui ai seguenti codici della classificazione ATECO 2007: 49.31 (trasporto terrestre di passeggeri in aree urbane e suburbane – senza taxi), 49.32 (trasporto con taxi, noleggio di autovetture con conducente), 49.39 (altri trasporti terrestri di passeggeri nca – con l’esclusione delle attività di cui al codice 49.39.01, che rientrano tra le attività di cui alle lettere a) e b) del presente comma) e 49.4 (trasporto di merci su strada e servizi di trasloco).”

2. Possono presentare domanda di finanziamento anche soggetti che non risultano ancora iscritti alla Camera di Commercio, ma che intendono costituire un’impresa oppure esercitare una delle attività di cui al precedente comma 1. La concessione di finanziamenti è subordinata all’avvenuta costituzione ed iscrizione del soggetto interessato presso la Camera di Commercio per l’attività alla quale si riferisce l’investimento o l’iniziativa agevolata.

3. Possono anche ottenere finanziamenti i consorzi, le cooperazioni nonché le associa-

sammenschlüsse zwischen mindestens zwei Unternehmen Finanzierungen erhalten.

4. Es können auch Unternehmen, die den Handel mit Treibstoffen für Fahrzeuge betreiben, Finanzierungen für Investitionen in die entsprechenden Anlagen laut II. Kapitel erhalten, auch wenn der Inhaber der Ermächtigung die Führung anderen Rechtssubjekten überlassen hat.

5. Begünstigte der Finanzierungen sind Unternehmen, welche auf dem Gebiet der Provinz Bozen eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben.

7. An Großunternehmen können nur De- minimis-Beihilfen (EU Verordnung Nr. 1407/2013) (5) gewährt werden. Andere Beihilfen können gegebenenfalls nur nach vorheriger Notifizierung und Genehmigung durch die EU-Kommission gewährt werden.

8. Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß Art. 2 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 (6) können nicht zu den in diesen Anwendungsrichtlinien genannten Förderungen zugelassen werden.

9. Ausgeschlossen von den Förderungen laut diesen Richtlinien sind Unternehmen, die einer Rückforderungsentscheidung aufgrund einer vorhergehenden Kommissionsentscheidung über die Unrechtmäßigkeit und Unvereinbarkeit einer Beihilfe mit dem gemeinsamen Markt nicht Folge geleistet haben.

10. Weiters ausgeschlossen sind Unternehmen, die Beihilfen, die die öffentliche Körperschaft im Sinne von Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 zurückfordern muss, nicht zurückbezahlt oder nicht auf ein Sperrkonto deponiert haben.

11. Es sind nur Investitionen zur Förderung zugelassen, die sich auf Betriebsstätten beziehen, die in Südtirol angesiedelt sind. Für dieselben Investitionen können keinerlei andere Landesbeihilfen gewährt werden.

12. Unternehmen, welche nicht in diesem Artikel aufgelistet sind, sind ausgeschlossen.

13. Für folgende Unternehmen gelten nicht diese Richtlinien, sondern die Bestimmungen laut Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, und die entsprechenden Kriterien und Modalitäten:

kleine und mittlere Unternehmen, die auf dem Gebiet der Verarbeitung und Vermarktung von Milch und Milcherzeugnissen, Gemüse und Kartoffeln, genießbaren Früchten, Wein aus frischen Weintrauben tätig sind.

zioni giuridicamente costituite tra due o più imprese.

4. Possono beneficiare dei finanziamenti anche le imprese che svolgono attività di distribuzione di carburanti per autotrazione, per investimenti relativi agli impianti di cui al successivo capo II, anche se la gestione è affidata dal titolare dell'autorizzazione ad altri soggetti.

5. I beneficiari dei finanziamenti sono imprese che svolgono un'attività economica sul territorio della provincia di Bolzano.

7. Alle grandi imprese possono essere concessi solamente aiuti in regime "de minimis" (regolamento (UE) n. 1407/2013) (5). Altri aiuti possono essere eventualmente concessi solo previa notifica e autorizzazione della Commissione europea.

8. Non possono beneficiare delle agevolazioni di cui ai presenti criteri le imprese in difficoltà ai sensi dell'articolo 2 del regolamento (UE) n. 651/2014 (6).

9. Non possono beneficiare delle agevolazioni di cui ai presenti criteri le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea, che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune.

10. Sono altresì escluse le imprese che non hanno rimborsato o depositato in un conto bloccato tali aiuti, che l'ente pubblico è tenuto a recuperare ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999.

11. Sono ammessi solo investimenti che si riferiscono ad unità operative ubicate in provincia di Bolzano. Per gli stessi investimenti non possono essere concesse altre agevolazioni provinciali.

12. Le imprese che non sono elencate nel presente articolo sono escluse.

13. Alle seguenti imprese non si applicano i presenti criteri, bensì le disposizioni di cui alla legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, e i relativi criteri e modalità:

piccole e medie imprese che operano nel settore della trasformazione e commercializzazione di latte e derivati del latte, di ortaggi e patate, di frutta commestibile e vini di uve fresche;

14. Im Falle von Unternehmen, die neben den obgenannten Tätigkeiten auch Handels-, Handwerks- oder Industrietätigkeiten ausüben, ist zu prüfen, auf welche Tätigkeiten sich die geplanten Initiativen beziehen und welches Amt für die jeweilige Finanzierung zuständig ist.

15. Sofern nicht klar ersichtlich ist, auf welche Tätigkeit die geplanten Initiativen zurückzuführen sind, wird das zuständige Amt aufgrund des überwiegenden Umsatzes, welches das Unternehmen für die jeweilige Tätigkeit erwirtschaftet hat, bestimmt.

16. Gemischte Tätigkeiten: Ausgaben für Investitionen, die Tätigkeiten eines anderen Wirtschaftssektors im Sinne dieser Richtlinien betreffen, können von jenem Amt mit gefördert werden, welches für die Förderung der vorwiegenden Investition zuständig ist, vorausgesetzt, dass die Ausgaben unter die förderungsfähigen Investitionen des einschlägigen Sektors fallen.

17. Übertragungen von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen unter Verwandten und Verschwägerten und Gesellschaften:

a) nicht zur Förderung zugelassen sind die Übertragungen von Gütern und die Erbringung von Dienstleistungen unter Eheleuten, Verwandten bis zum dritten Grad in gerader Linie, zwischen Partner- oder verbundenen Unternehmen im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 (6), zwischen einer Gesellschaft und ihren Gesellschaftern sowie zwischen Gesellschaften, an welchen dieselben Personen beteiligt sind,

b) werden Güter und Dienstleistungen zwischen Gesellschaften übertragen bzw. erbracht, an denen nur teilweise dieselben Gesellschafter bzw. Eheleute und Verwandte bis zum dritten Grad in gerader Linie beteiligt sind, so kann nur jener Anteil zugelassen werden, der den Gesellschaftsquoten jener Gesellschafter entspricht, die nicht zur verkaufenden Gesellschaft gehören bzw. nicht mit den Gesellschaftern der verkaufenden Gesellschaft verheiratet oder verwandt sind. Die obgenannten Übertragungen sind auch dann nicht zugelassen, wenn die Finanzierung mittels Leasing erfolgt.

Artikel 3

Art der Förderung

1. Die Förderung wird in Form eines begüns-

14. Nel caso di imprese che, oltre alle suddette attività, svolgono anche attività commerciali, artigianali o industriali, va valutato a quale delle attività siano riconducibili le iniziative programmate e quale sia l'ufficio competente per il relativo finanziamento.

15. Qualora le iniziative programmate non siano chiaramente riconducibili ad una delle attività svolte dal richiedente, l'ufficio competente è determinato in base al fatturato prevalente realizzato dall'impresa nelle singole attività.

16. Attività miste: sono agevolabili dall'ufficio competente per l'investimento prevalente anche le spese relative ad investimenti che riguardano attività di un altro settore economico di cui ai presenti criteri, a condizione che gli stessi rientrino tra gli investimenti ammissibili per tale settore.

17. Trasferimento di beni e fornitura di servizi tra parenti ed affini e tra società:

a) Non sono ammessi alle agevolazioni gli acquisti di beni e la fornitura di servizi fra coniugi, parenti entro il terzo grado in linea retta, fra una società e i suoi soci, fra società associate o collegate, ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014 (6), o fra società delle quali fanno parte gli stessi soci;

b) In caso di trasferimento di beni o fornitura di servizi fra società costituite solo in parte dagli stessi soci o da coniugi e parenti entro il terzo grado in linea retta, può essere ammessa solo la parte corrispondente alla quota societaria dei soci non facenti parte della società venditrice, o non legati dai suddetti vincoli di matrimonio o di parentela ai soci della società venditrice. I suddetti trasferimenti non sono ammessi anche se avvengono mediante operazioni di leasing.

Articolo 3

Tipologia dell'agevolazione

1. L'agevolazione assume la forma di un mu-

tigten Darlehens oder Leasings aus dem Rotationsfonds gewährt. Das Förderungsausmaß ist als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) ausgedrückt und darf die vorgesehenen Grenzen für Kleinunternehmen von 20% der beihilfefähigen Kosten und von 10% für Mittel- und Großunternehmen nicht überschreiten.

2. Die Finanzierungen sind wie folgt geregelt:

a) die maximale Tilgungszeit des Darlehens beträgt fünfzehn Jahre für unbewegliche Güter und zehn Jahre für bewegliche Güter; in diesem Zeitraum kann höchstens ein Jahr tilgungsfreie Zeit einberechnet werden,

b) die Laufzeit der Leasingfinanzierung entspricht in der Regel jener des Leasingvertrags; diese darf aber nicht kürzer sein als in den geltenden Steuerbestimmungen vorgesehen und nicht länger als zwanzig Jahre für unbewegliche bzw. zehn Jahre für bewegliche Güter,

c) im Falle von Investitionen, die sowohl unbewegliche als auch bewegliche Güter umfassen, wird die Laufzeit jener Art von Investition angewandt, die kostenmäßig überwiegt,

d) die Beteiligung des Landes an den Finanzierungen darf folgende Prozentsätze nicht überschreiten:

Laufzeit bis zu 10 Jahren = max. 60%

Laufzeit bis zu 15 Jahren = max. 55%

Laufzeit bis zu 20 Jahren = max. 50%

Diese Beteiligungsquoten können durch Zuschläge im Sinne von Art. 15 um 5% erhöht werden,

e) der Landesanteil wird gemäß Verordnung (EU) 651/2014 und Verordnung (EU) 1407/2013 bei Gewährung der Finanzierung festgelegt und bei Auszahlung überprüft; in keinem Fall darf jedoch der Landesanteil höher sein als jener, der mit Genehmigungsdekret festgelegt wurde.

tuo o leasing agevolato dal fondo di rotazione, la cui misura, espressa in equivalente sovvenzione lorda (ESL), non può superare il limite massimo previsto del 20% dei costi ammissibili per le piccole imprese e del 10% per le medie e grandi imprese.

2. I finanziamenti sono regolati come segue:

a) la durata massima del periodo di ammortamento del mutuo è di quindici anni per i beni immobili e di dieci anni per i beni mobili; tale periodo può comprendere al massimo un anno di preammortamento;

b) la durata del finanziamento leasing corrisponde di norma a quella del contratto di leasing, che non può essere inferiore alla durata prevista dalla normativa fiscale vigente e non può superare la durata massima di venti anni per i beni immobili e di dieci anni per i beni mobili;

c) nel caso di investimenti sia per beni immobili che per beni mobili, si applica la durata prevista per l'investimento prevalente in termini monetari;

d) la quota di partecipazione al finanziamento a carico della Provincia non può superare le percentuali massime di seguito elencate:

durata fino a 10 anni = max. 60%

durata fino a 15 anni = max. 55%

durata fino a 20 anni = max. 50%

La quota di partecipazione può essere aumentata del 5% in caso di maggiorazione ai sensi dell'articolo 15.

e) La quota di partecipazione della Provincia è determinata al momento della concessione e in conformità con il regolamento (UE) 651/2014 e il regolamento (UE) 1407/2013, e sarà verificata al momento della liquidazione. In nessun caso la quota di partecipazione della Provincia può essere superiore a quella determinata con decreto di approvazione.

Artikel 4

Einreichung der Anträge

1. Die Anträge müssen vor Beginn der Investition eingereicht werden, bei sonstiger Ablehnung des Förderungsantrages. Bei Bauarbeiten, die erst nach erfolgter Baubeginnmeldung bei der zuständigen Gemeinde beginnen dürfen, muss der Antrag vor Vorlage dieser Meldung eingereicht werden.

Articolo 4

Presentazione delle domande

1. Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio dell'investimento, pena il rigetto della domanda. Nel caso di lavori di costruzione il cui avvio è subordinato alla presentazione della dichiarazione di inizio dei lavori al comune competente, la domanda deve essere presentata in data anteriore alla dichiarazione stessa.

2. Bei Erwerb einer Fläche zur Ansiedlung oder Erweiterung eines Unternehmens muss der Antrag wie folgt eingereicht werden:

- vor Unterzeichnung der einseitigen Verpflichtungserklärung bzw. des Ansiedlungsvertrages, falls eine Fläche im Sinne der Artikel von 46 bis 51 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, sowie des Artikels 23 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 10/2013, von der öffentlichen Körperschaft dem Begünstigten übertragen wird,
- vor Abschluss des Kaufvertrages, falls Private eine Fläche erwerben.

3. Das Eingehen einer jeglichen rechtlichen Verpflichtung durch den Antragsteller, welche die Investition unumkehrbar macht, sowie die Ausstellung, auch nur teilweise, von Ausgabenbelegen wie Akontorechnungen, Kaufvorverträge mit Anzahlung oder Ähnliches vor Einreichdatum des Antrags bewirken den Ausschluss von der Förderung der gesamten entsprechenden Investition. Der Kauf von Grundstücken oder Vorarbeiten wie die Einholung von Genehmigungen und die Erstellung von Machbarkeitsstudien gelten nicht als Beginn der Arbeiten.

4. Die Anträge müssen auf eigenen, von der zuständigen Landesabteilung bereitgestellten Vordrucken abgefasst, in ein PDF-Format umgewandelt und durch eine PEC-Mitteilung dem zuständigen Landesamt übermittelt werden. Anträge zu Vorhaben, die verschiedene Sektoren betreffen, sind beim Amt einzureichen, das für den kostenintensivsten Teil des Vorhabens zuständig ist.

5. Den Anträgen müssen die Kostenvoranschläge oder Angebote beigelegt werden. Bei baukonzessionspflichtigen Arbeiten müssen das genehmigte Bauprojekt, der technische Bericht sowie die Baukonzession beigelegt werden.

6. Die Anträge enthalten folgende Angaben:

a) Name und Größe des Unternehmens,

b) Angaben zur Tätigkeit,

c) Beschreibung des Vorhabens mit Angabe des Beginns und des Abschlusses,

d) Angaben über den Standort des Vorhabens,

e) obligatorische und bindende Angabe der geplanten Kosten des Vorhabens,

f) Art der Beihilfe und Höhe der für das Vorhaben benötigten öffentlichen Finanzierung.

2. Nel caso di acquisto di un'area per l'insediamento oppure l'ampliamento di un'impresa, la domanda deve essere presentata:

- prima della sottoscrizione dell'atto unilaterale d'obbligo o del contratto di insediamento, nel caso in cui l'area venga trasferita al beneficiario dall'ente pubblico ai sensi degli articoli dal 46 al 51 della legge provinciale n. 13/1997, nonché dell'articolo 23, comma 5, della legge provinciale n. 10/2013;
- prima della stipula del contratto di compravendita, nel caso in cui si tratti di acquisto di area tra privati.

3. L'assunzione di ogni atto di impegno giuridicamente vincolante che rende irreversibile l'investimento da parte del richiedente nonché l'emissione, anche solo parziale, di documenti di spesa come fatture di acconto, contratti preliminari con caparra o simili in data anteriore a quella di presentazione della domanda determinano l'esclusione dall'agevolazione dell'intero investimento a cui si riferiscono. L'acquisto di terreni o i lavori preparatori quali la richiesta di permessi o la realizzazione di studi di fattibilità non sono considerati come avvio di lavori.

4. Le domande devono essere redatte utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla ripartizione provinciale competente, convertite in formato PDF e trasmesse all'ufficio provinciale competente attraverso una comunicazione PEC. Le domande relative a progetti riconducibili a settori diversi vanno indirizzate all'ufficio competente per la parte di progetto prevalente in termini di spesa.

5. Le domande devono essere corredate da preventivi di spesa oppure da offerte. In caso di lavori soggetti a concessione edilizia, alla domanda di finanziamento vanno allegati il progetto approvato, la relazione tecnica nonché la concessione edilizia

6. Le domande contengono le seguenti informazioni:

a) nome e dimensione dell'impresa;

b) informazioni sull'attività;

c) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine;

d) informazioni sull'ubicazione del progetto;

e) elenco obbligatorio e vincolante dei costi previsti per il progetto;

f) tipologia dell'aiuto e importo del finanziamento pubblico necessario per il progetto.

Artikel 5

Bearbeitung der Anträge

1. Für die Finanzierungsanträge bestätigt das Amt schriftlich, dass der Antrag ordnungsgemäß eingereicht wurde. Unvollständige Anträge können innerhalb einer Frist von 30 Tagen vervollständigt werden. Nicht termingerecht vervollständigte Anträge werden laut Landesgesetz Nr. 17/1993 von Amts wegen archiviert.

2. Die vollständigen Finanzierungsanträge werden in der Reihenfolge ihres Eingangs bei den Ämtern bearbeitet.

Artikel 6

Gewährung und Auszahlung der Finanzierungen

1. Die begünstigte Finanzierung aus dem Rotationsfonds wird erst nach Hinterlegung des Genehmigungsschreibens und des Informationsberichts einer vertragsgebundenen Bank oder Leasinggesellschaft gewährt.

2. Die Auszahlung der Finanzierung laut II. Kapitel (betriebliche Investitionen) kann auch in mehreren Raten erfolgen und zwar nachdem das Kreditinstitut überprüft hat, dass die betreffende Investition ordnungsgemäß durchgeführt wurde. Das Kreditinstitut muss das zuständige Amt über die erfolgte Überprüfung rechtzeitig in Kenntnis setzen; geprüft wird die in der Folge aufgelistete Dokumentation:

a) Erklärung der Antrag stellenden Person über die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts,

b) genehmigtes Bauprojekt, technischer Bericht, Baukonzession und Benützungsgenehmigung (auch in Form einer Eigenbescheinigung),

c) Ausgabenbelege: Originale der Rechnungen, Honorarnoten, usw., ausgestellt nach Einreichung des Antrags. Die Zahlungen müssen per Bank oder Post bzw. in Form von anderen rückverfolgbaren Zahlungen getätigt werden. Kompensationen oder ausgleichende Verrechnungen sind nicht zulässig. Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten, auch in Eigenregie, kann mit einem Begehungs- und Abnahmeprotokoll der Bauleitung oder von anderem qualifizierten technischen Personal erfolgen, das sich dabei auf eine detaillierte Endstandsabrech-

Articolo 5

Istruttoria delle domande

1. Per le domande di finanziamento l'ufficio competente conferma per iscritto che la domanda per l'investimento è regolarmente pervenuta. Le domande incomplete possono essere completate entro un termine di 30 giorni. Le domande non integrate entro i termini previsti sono archiviate d'ufficio ai sensi della legge provinciale n. 17/1993.

2. Le domande di finanziamento complete vengono esaminate secondo l'ordine cronologico in cui pervengono agli uffici.

Articolo 6

Concessione e liquidazione dei finanziamenti

1. Il finanziamento agevolato dal fondo di rotazione è concesso previa presentazione della lettera di approvazione e della relazione istruttoria di un istituto di credito o di un istituto di leasing convenzionato.

2. La liquidazione del finanziamento di cui al capo II (Investimenti aziendali) può avvenire anche in più acconti, previo accertamento da parte dell'istituto mutuante dell'avvenuta regolare realizzazione degli investimenti. L'istituto è tenuto a dare tempestiva comunicazione all'ufficio provinciale competente dell'avvenuto accertamento, che si basa sull'esame della seguente documentazione:

a) dichiarazione del richiedente riguardante la regolare realizzazione del progetto;

b) progetto approvato, relazione tecnica, concessione edilizia e licenza d'uso (anche autocertificata);

c) documenti di spesa: fatture, note onorarie etc., in originale, emesse dopo la presentazione della domanda. Il pagamento deve essere effettuato mediante bonifico bancario, postale o pagamenti rintracciabili. Non sono ammesse forme di compensazione. L'accertamento della regolare esecuzione dei lavori anche in economia può essere effettuato con un verbale di sopralluogo e di collaudo redatto dal direttore/dalla direttrice dei lavori o da altro tecnico qualificato/altra tecnica qualificata, che si basa a tal fine sullo stato finale dei lavori particola-

nung stützt,

d) bei Erwerb einer Fläche zur Ansiedlung oder Erweiterung eines Unternehmens:

- definitiver Zuweisungsbeschluss bzw. Ansiedlungsvertrag, (Original oder beglaubigte Kopie), ausgestellt nach Einreichung des Finanzierungsantrags, bei Flächen, welche im Sinne der Artikel von 46 bis 51 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, sowie des Artikels 23 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 10/2013, von der öffentlichen Körperschaft dem Begünstigten übertragen werden,
- Kauf- oder Leasingvertrag, (Original oder beglaubigte Kopie), ausgestellt nach Einreichung des Antrags, falls Private eine Fläche erwerben und kein Zuweisungs- bzw. Vertragsverfahren stattfindet,

e) werden die Ausgabenbelege auf elektronischem Wege übermittelt oder in anderen begründeten Ausnahmefällen, kann das Original durch ein elektronisches Dokument bzw. durch eine beglaubigte Kopie oder originalgetreue Kopie ersetzt werden,

f) registrierter Kaufvertrag, unterzeichnet nach Einreichung des Antrags: Original, beglaubigte Kopie oder originalgetreue Kopie,

g) Rechnungen, die in detaillierter oder zusammenfassender Form erstellt sein können. Die zusammenfassenden Rechnungen sind durch eine Aufstellung zu ergänzen, aus welcher die einzelnen Posten und Preise ersichtlich sind, die zum Gesamtbetrag geführt haben; diese Aufstellung muss von der Person, die die Rechnungen ausgestellt hat, unterzeichnet werden,

h) im Falle des Immobilienerwerbs im Rahmen des Ankaufs von Betrieben oder Betriebszweigen registrierter Kaufvertrag: Original, beglaubigte Kopie oder originalgetreue Kopie,

i) die De Minimis Erklärung.

3. Die förderungsfähige Ausgabe ist auf 500,00 Euro abzurunden.

4. Wird in der Zeitspanne zwischen Antragstellung und Auszahlung der Förderung der Betrieb aufgrund eines Todesfalls oder eines Rechtsgeschäfts übertragen oder wird, bei Auflösung der Einzelfirma/Gesellschaft oder bei Auflassung der Tätigkeit, dieselbe von einem oder mehreren der Gesellschafter/Inhaber als Einzelunternehmen weitergeführt, geht die Förderung an die Rechtsnachreggiato;

d) nel caso di acquisto di un'area per l'insediamento oppure l'ampliamento di un'impresa:

- delibera definitiva di assegnazione o contratto definitivo di insediamento, in originale o in copia autentica, stipulati dopo la presentazione della domanda di finanziamento, nel caso in cui l'area venga trasferita al beneficiario dall'ente pubblico ai sensi degli articoli dal 46 al 51 della legge provinciale n. 13/1997, nonché dell'articolo 23, comma 5, della legge provinciale n. 10/2013;
- contratto di compravendita o di leasing, in originale o in copia autentica, stipulato dopo la presentazione della domanda, nel caso si tratti di acquisto di area tra privati e non abbia luogo né la procedura di assegnazione né la procedura contrattuale;

e) nei casi in cui la documentazione di spesa sia stata inviata in forma telematica oppure in casi adeguatamente motivati, l'originale può essere sostituito dal formato telematico, oppure da una copia autenticata o copia conforme;

f) contratto di acquisto registrato, stipulato dopo la presentazione della domanda: originale o copia autenticata o copia conforme;

g) fatture, che possono essere redatte in forma analitica o sintetica. Quelle redatte in forma sintetica devono essere corredate da ulteriore documentazione, firmata da chi ha emesso le fatture, da cui risultino le singole voci ed i relativi prezzi, che concorrono a formare l'importo totale;

h) nel caso di acquisto di immobile nell'ambito dell'acquisto di azienda o di ramo d'azienda, contratto registrato: originale o copia autenticata o copia conforme;

i) la dichiarazione de minimis.

3. La spesa ammessa va arrotondata ai 500,00 euro inferiori.

4. Se nel periodo intercorrente tra la presentazione della domanda e la liquidazione, l'azienda viene trasferita a seguito di decesso o per atto tra vivi, oppure se la ditta individuale/società, a seguito di suo scioglimento o di cessazione dell'attività, è proseguita da uno o più dei soci/titolari in forma di ditta individuale, l'agevolazione viene liquidata ai subentranti, a condizione che gli stessi dimostrino di essere

folger über. Voraussetzung dafür ist, dass diese die Anforderungen an die Person gemäß diesen Richtlinien erfüllen, die Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

in possesso dei requisiti soggettivi richiesti dai presenti criteri e continuino ad esercitare l'attività assumendosi gli obblighi relativi.

Artikel 7

Verpflichtungen

1. Die Begünstigten sind verpflichtet, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über die Arbeitssicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten und die Beiträge für die Pensionsvorsorge auch für alle mitarbeitenden Familienmitglieder einzuzahlen, die nicht anderweitig pensionsversichert sind.

2. Die Begünstigten sind verpflichtet, innerhalb von 60 Tagen ab Eintreten des betreffenden Ereignisses jegliche Veränderung, die Einfluss auf die Gewährung oder auf den Widerruf bzw. Teilwiderruf der Förderung haben kann, mitzuteilen.

3. Die Begünstigten sind verpflichtet, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem Amt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Anforderungen für die Gewährung der Förderung nützlich sein können.

4. Die unten erwähnten Verpflichtungen gelten auch als erfüllt, wenn die geförderten Güter mit anderen Gütern ausgetauscht werden, welche ähnliche Eigenschaften aufweisen wie die ursprünglich geförderten. Der Austausch der neuen Güter muss innerhalb von 180 Tagen ab Verkauf oder Abtretung der ursprünglichen Güter und mit einem Gut mit mindestens demselben Betrag erfolgen. Die Bindungen werden auf die neuen Güter übertragen, die nicht nochmals zur Förderung zugelassen werden können.

5. Für die gemäß II. Kapitel (betriebliche Investitionen) dieser Richtlinien geförderten Güter verpflichtet sich der Begünstigte, deren wirtschaftliche Zweckbestimmung für die nachstehend angeführten Zeiträume nicht zu ändern. Ebenso dürfen diese Güter für den in den folgenden Buchstaben angeführten Zeitraum weder veräußert noch vermietet, noch darf der Betrieb, dem sie angehören, verpachtet werden, noch darf die Verfügbarkeit durch die Einräumung dinglicher Rechte übertragen werden:

a) im Falle von beweglichen Gütern und bei nicht baukonzessionspflichtigen Arbeiten, für

Articolo 7

Obblighi

1. I beneficiari sono obbligati a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro, nonché le norme in materia di previdenza. Essi devono inoltre versare i contributi previdenziali per tutti i familiari che collaborano nell'azienda e che sono privi di altra assicurazione pensionistica.

2. I beneficiari sono obbligati a comunicare, entro 60 giorni dal verificarsi dell'evento, ogni variazione che possa influire sulla concessione dell'agevolazione o determinarne la revoca anche parziale.

3. I beneficiari sono obbligati, pena la revoca dell'agevolazione, a mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione che lo stesso ritiene opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti per la concessione dell'agevolazione.

4. Gli obblighi di cui sotto si intendono assolti anche in caso di sostituzione dei beni agevolati con altri aventi caratteristiche simili a quelle dei beni originari. La sostituzione deve avvenire entro 180 giorni dall'alienazione o dalla cessione del bene originario e con un bene almeno di pari importo. Il nuovo bene non può essere ammesso ad altre agevolazioni ed è soggetto ai vincoli ancora gravanti sul bene sostituito.

5. Per i beni agevolati di cui al capo II (Investimenti aziendali) dei presenti criteri, il beneficiario si obbliga a non mutarne la destinazione economica per i periodi di seguito elencati. Per i medesimi periodi elencati nelle lettere seguenti, i beni non possono essere alienati, dati in affitto, né l'azienda alla quale appartengono può essere data in affitto, né può esserne trasferita la disponibilità tramite la costituzione di diritti reali:

a) nel caso di beni mobili e lavori non soggetti a concessione edilizia, per tre anni dalla data

drei Jahre ab Ausstellung des letzten Ausgabenbelegs oder, bei Leasingverträgen, ab dem Datum des Übergabeprotokolls,

b) bei baukonzessionspflichtigen Arbeiten sowie bei Erwerb von Betriebsräumen und -gebäuden, für zehn Jahre ab Ausstellung der Benützungsgenehmigung oder Datum des Kaufvertrags, oder bei Leasing, ab Datum des Abnahmeprotokolls.

5/bis. Die Laufzeit der Finanzierung muss mindestens der Dauer der Bindungen laut Absatz 5 entsprechen.

6. Bei vorzeitiger Abtretung des geförderten Gutes muss die Finanzierung vorzeitig getilgt werden.

di emissione dell'ultimo documento di spesa o dalla data del verbale di consegna in caso di acquisto tramite leasing;

b) nel caso di acquisto di locali o edifici aziendali oppure di opere di costruzione soggette a concessione edilizia, per dieci anni a partire dalla data della licenza d'uso o del contratto di compravendita ovvero, nel caso di acquisto tramite leasing, dalla data del verbale di collaudo.

5/bis. La durata del finanziamento deve corrispondere almeno alla durata degli obblighi di cui al comma 5.

6. In caso di cessione anticipata del bene agevolato il finanziamento deve essere estinto anticipatamente.

Artikel 8

Kontrollen und Sanktionen

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Investitionen zu überprüfen, werden zusätzlich zu den vom Amt als zweifelhaft betrachteten Fällen gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 Stichprobenkontrollen auf mindestens 6% der geförderten Vorhaben durchgeführt. Die Auswahl wird nach dem Zufallsprinzip anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausbezahlten Förderungen vorgenommen.

2. Anhand der Kontrollen muss festgestellt werden, dass die Begünstigten nicht falsche Dokumente oder Erklärungen bzw. Unterlagen vorgelegt haben, die unwahre Angaben enthalten oder es unterlassen haben, verpflichtende Informationen zu liefern. Weiters muss festgestellt werden, dass die geförderten Investitionen und Initiativen jenen Zwecken dienen, für welche die Förderung gewährt worden ist.

3. Das Amt leitet das Kontrollverfahren ein, indem es den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb welcher sie den Kontrollen unterzogen werden. Die Kontrollen müssen spätestens binnen 6 Monaten ab Mitteilung erfolgen. Mit der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die Unterlagen beizubringen, die für die Kontrollen laut Absatz 2 erforderlich sind. Sofern notwendig, kann die Kontrolle auch anhand eines Lokalaugenscheins durchgeführt werden.

4. Vorbehaltlich der geltenden Bestimmungen für die Fälle von unrechtmäßiger Inanspruchnahme wirtschaftlicher Begünstigungen, bewirkt die festgestellte Übertretung der in die-

Articolo 8

Controlli e sanzioni

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad agevolazione, sono effettuati controlli a campione ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale n. 17/1993 su almeno il 6% dei progetti agevolati, cui vanno aggiunti i casi che l'ufficio competente ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità in base alla lista delle agevolazioni liquidate nell'anno di riferimento.

2. Il controllo è finalizzato ad accertare che i beneficiari delle agevolazioni non abbiano prodotto dichiarazioni o documenti falsi, o attestanti cose non vere, ovvero che abbiano omesso di fornire informazioni dovute. Viene verificato inoltre che gli investimenti e le iniziative agevolate siano finalizzati agli scopi per i quali l'agevolazione stessa è stata concessa.

3. L'ufficio competente avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo; detti termini non possono superare i sei mesi dalla comunicazione. Con tale comunicazione si invitano i beneficiari a produrre la documentazione necessaria per la verifica di quanto disposto al comma 2. Se necessario, il controllo potrà avvenire anche mediante sopralluogo.

4. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti norme di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'accertata violazione delle disposizioni di cui ai presenti

sen Richtlinien und insbesondere in Artikel 7 (Verpflichtungen) enthaltenen Bestimmungen, den Widerruf der Finanzierung im Verhältnis zum in den Verpflichtungen festgelegten Zeitraum.

5. Werden Investitionen mittels Leasing oder Lease-Back getätigt, muss der Begünstigte die Güter bei Vertragsende übernehmen.

6. Die Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, von Bestimmungen zu Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie der Bestimmungen zu Rentenversicherungen für mitarbeitende Familienmitglieder, kann im Rahmen von Kontrollen von den dafür zuständigen Einrichtungen festgestellt werden. Im Fall einer rechtskräftigen Verurteilung wird der vom Land finanzierte Anteil um 10% reduziert.

criteri, ed in particolare di quelle di cui all'articolo 7 (Obblighi), determina la revoca del finanziamento in proporzione al periodo residuo specificato negli obblighi.

5. Nel caso di investimenti effettuati tramite leasing e lease-back, è obbligatorio il riscatto da parte del beneficiario dei beni oggetto dei relativi contratti.

6. Eventuali violazioni dei contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari possono essere accertate nell'ambito dei controlli effettuati a cura delle strutture competenti in materia. Nel caso di una sentenza passata in giudicato la quota di partecipazione al finanziamento a carico della Provincia viene ridotta del 10%.

Artikel 9

Wirksamkeit

1. Die Bestimmungen dieser Richtlinien werden auf jene Anträge angewandt, die ab dem Datum der Genehmigung derselben eingereicht werden.

Articolo 9

Validità

1. Le disposizioni di cui ai presenti criteri trovano applicazione per le domande inoltrate a partire dalla data di approvazione degli stessi.

Artikel 10

Sonderbestimmungen

1. Im Fall von Investitionen für den Ankauf, den Neubau und die Erweiterung von Betriebsimmobilien, einschließlich Erwerb von Gewerbeflächen wird der Höchstbetrag der Beteiligung des Landes an der Finanzierung laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe d) um 10 Prozentpunkte reduziert.

Articolo 10

Disposizioni particolari

1. Per gli investimenti relativi all'acquisto, alla nuova costruzione e all'ampliamento di immobili aziendali, compreso l'acquisto di aree produttive, la quota massima di partecipazione della Provincia di cui all'articolo 3, comma 2, lettera d) è ridotta di 10 punti percentuali.

II. KAPITEL

Betriebliche Investitionen

CAPO II

Investimenti aziendali

Artikel 11

Anträge

1. Für betriebliche Investitionen kann dasselbe Unternehmen jährlich einen einzigen Finanzierungsantrag stellen.

2. Zusätzlich zu den Anträgen laut Absatz 1 können Finanzierungsanträge für den Erwerb durch öffentliche Versteigerung von Immobi-

Articolo 11

Domande

1. Per investimenti aziendali è ammessa la presentazione di una sola domanda di finanziamento all'anno da parte della stessa impresa.

2. In aggiunta alle domande di cui al comma 1, possono essere presentate domande di finanziamento per l'acquisto, tramite asta pub-

lien sowie von beweglichen Gütern mit einem Einzelpreis von mindestens 250.000,00 Euro eingereicht werden, unter Einhaltung der für jedes Unternehmen vorgesehenen Höchstgrenzen laut Artikel 14.

3. Im Fall von Ankauf durch öffentliche Versteigerung muss der Finanzierungsantrag spätestens vor Zahlung des endgültigen Betrags eingereicht werden.

blica, di beni immobili nonché di beni mobili con prezzo unitario minimo di 250.000,00 euro, fermi restando i limiti massimi previsti per ogni impresa di cui all'articolo 14.

3. In caso di acquisto tramite asta pubblica, la domanda di finanziamento deve essere presentata al più tardi prima del pagamento dell'importo definitivo.

Artikel 12

Beihilfefähige Investitionen

1. Die Investitionen laut diesem Artikel sind nur finanzierbar, sofern sie, bereinigt von Mehrwertsteuer und anderen Abgaben und Steuern, in direktem Zusammenhang mit der eigenen ausgeübten Tätigkeit stehen und für diese tatsächlich verwendet werden. Die Investitionen müssen den Bestimmungen laut Art. 17 der Verordnung (EU) 651/2014 entsprechen, anderenfalls wird die Beihilfe auf der Grundlage der Verordnung (EU) 1407/2013 in De Minimis (5) gewährt. Die Investitionen betreffen:

1.1 Unbewegliche Güter:

- Neubau, Erweiterung, Umbau und Modernisierung von Betriebsimmobilien und entsprechende technische Ausgaben,
- Ankauf von Betriebsimmobilien auch im Rahmen des Ankaufs von Unternehmen oder Betriebszweigen,
- Erwerb von Gewerbeflächen,
- Arbeiten in Eigenregie, sofern sie im Rahmen der eigenen betrieblichen Tätigkeit durchgeführt und regulär im Abschreiberegister eingetragen werden.

1.2 Bewegliche Güter:

- technische Anlagen, Maschinen, Geräte und Einrichtungen und die entsprechenden Kosten für Transport und Installation,
- Kleinwerkzeug, nur im Rahmen der Erstausstattung bei Neugründung von Unternehmen,

1.3 Transportmittel und die entsprechenden Ausstattungen nur in folgenden Fällen:

- Fahrzeuge für den Warentransport, sofern sie mit Strom, auch in hybrider Form betrieben werden,
- für im Handelsregister der Handelskammer eingetragene Handelsagenten und Vertreter: das erste Fahrzeug, das in den ersten

Articolo 12

Investimenti agevolabili

1. Gli investimenti di cui al presente articolo sono ammessi al finanziamento, al netto dell'IVA e di altre imposte e tasse, solo se strettamente attinenti all'attività esercitata e se effettivamente destinati all'attività stessa. Gli investimenti devono corrispondere alle disposizioni di cui all'art. 17 del regolamento (UE) 651/2014, altrimenti gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (UE) 1407/2013 in De minimis (5)

Gli investimenti riguardano:

1.1 Beni immobili:

- nuova costruzione, ampliamento, ristrutturazione e ammodernamento di immobili aziendali e relative spese tecniche;
- acquisto di immobili aziendali, anche nell'ambito dell'acquisto di azienda o di ramo d'azienda;
- acquisto di aree produttive;
- lavori in economia, solo se rientranti nelle prestazioni effettuate dalla propria impresa e se regolarmente iscritti a bilancio tra i beni ammortizzabili.

1.2 Beni mobili:

- impianti tecnici, macchinari, attrezzature ed arredamenti e relative spese di trasporto e installazione;
- piccoli utensili, solo in caso di prima dotazione per nuove imprese;

1.3 Mezzi di trasporto e relativi allestimenti solo nei seguenti casi:

- mezzi per il trasporto di cose, se alimentati ad energia elettrica, anche in forma ibrida;
- per coloro che sono iscritti nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio come agenti e rappresentanti di commer-

zwei Jahren ab Aufnahme der Tätigkeit erworben wird und zwar für eine zulässige Höchstausgabe von 30.000,00 Euro,

- für Unternehmen, die Handel auf öffentlichen Flächen treiben und für Unternehmen, die Lebensmittel und Getränke im Automatenverkauf verteilen: nur Fahrzeuge für den Warentransport,
- für Unternehmen laut Kodex 79 der Klassifikation ATECO 2007 (Reisebüros, Reiseveranstalter und Erbringung sonstiger Reservierungsdienstleistungen): Fahrzeuge für den Behindertentransport.

1.4 Sonderfahrzeuge:

- für Müllentsorgung, Bestattung, Reinigung und Entleerung von Zisternen und Brunnen, Straßenreinigung, Begleitdienst für Sondertransporte, Schneeräumung, Rettungs- und Abschleppdienst, Fahrschulen sowie solche, die als fahrende Werkstätte, chemische Labors u. Ä. verwendet werden;
- Arbeitsfahrzeuge: Autokräne, Autobetonmischmaschinen, Autopumpen für Beton,
- Hubschrauber für Unternehmen, für welche dieser das hauptsächliche Transportmittel oder das Hauptinstrument für die Ausübung der betrieblichen Haupttätigkeit darstellt.

Für den Autotransportsektor sind folgende Investitionen zulässig:

1.5 Unbewegliche Güter:

- Neubau, Erweiterung, Umbau und Modernisierung von Betriebsimmobilien und entsprechende technische Ausgaben.

1.6 Bewegliche Güter:

- Erwerb von technischen Anlagen, Maschinen, Geräten, Einrichtungen, Ausstattung von Transportmitteln und nicht obligatorische Ausrüstungen und Sicherheitseinrichtungen für Transportmittel wie Navigationssysteme, ergonomische Sitze, Standklimaanlagen und -heizungen, Bord-Kühlschränke, zertifizierte Schlafanlagen, Retarder, Rückfahrkameras, Achslastmessgeräte; außerdem sind die entsprechenden Transport- und Installationskosten stets zugelassen.

1.7 Zugunsten von Transportunternehmen, die kombinierten Warentransport betreiben, sind folgende Investitionen zugelassen:

- Investitionsgüter, die angekauft oder in Eigenregie hergestellt werden, um den Gü-

cio: il primo automezzo acquistato nei primi due anni a partire dall'inizio dell'attività, per una spesa massima ammissibile di 30.000,00 euro;

- per le imprese di commercio su aree pubbliche, di distribuzione automatica di alimenti e bevande, i soli mezzi per il trasporto di cose;
- per le imprese di cui al codice 79 della classificazione ATECO 2007 (attività dei servizi delle agenzie di viaggio, dei tour operator e servizi di prenotazione e attività connesse), gli automezzi per trasporto disabili.

1.4 Mezzi speciali:

- mezzi per la raccolta dei rifiuti, pompe funebri, pulizia e spurgo di cisterne e pozzi, pulizia strade, servizi di scorta per trasporti eccezionali, sgombero neve, soccorso e rimorchio stradale, autoscuole, nonché quelli utilizzati come officina ambulante, laboratori chimici e simili;
- macchine operatrici: autogrù, autobetoniere, autopompe;
- elicotteri, per le imprese per le quali gli stessi rappresentano il mezzo di trasporto principale o lo strumento principale per l'esercizio dell'attività prevalente.

Per il settore autotrasporto sono ammessi i seguenti investimenti:

1.5 Beni immobili:

- nuova costruzione, ampliamento, ristrutturazione e ammodernamento di immobili aziendali e relative spese tecniche.

1.6 Beni mobili:

- acquisto di impianti tecnici, macchinari, attrezzature, arredamenti, allestimenti di mezzi di trasporto e equipaggiamento e accessori di sicurezza non obbligatori per mezzi di trasporto, quali sistemi di navigazione, sedili ergonomici, impianti di condizionamento e di riscaldamento autonomi, frigoriferi di bordo, impianti letto certificati, retarder, rilevatori video per la retromarcia, misuratori di peso assiale; sono inoltre sempre ammesse le relative spese di trasporto ed installazione.

1.7 Per le imprese di trasporto che svolgono attività di trasporto merci intermodale, sono inoltre ammessi i seguenti investimenti:

- beni di investimento acquistati o prodotti in economia (gru, banchine per carico e sca-

terumschlag und -transport von Frachtwagen auf Rädern zu schienengebundenen Frachtwagen zu tätigen (Kräne, Auf- und Abladerampen auf Schienen),

- Ankauf von Soft- und Hardware, die ausschließlich für die Ausübung der genannten Tätigkeiten des Umschlags und des Transports verwendet werden,
- Ankauf von Wechselbehältern und Containern, die ausschließlich für den kombinierten Transport bestimmt sind,
- Ankauf von Sattelaufliegern, die ausschließlich für den kombinierten Transport bestimmt sind.

1.8 Zugunsten von Personentransportunternehmen sind Investitionen für den Ankauf von Fahrzeugen für den Personentransport zugelassen.

1.9 Ankauf von neuen und Nachrüstung von vorhandenen Transportmitteln.

1.10 In Brand- und Naturkatastrophenfällen können auch gebrauchte Investitionsgüter im Rahmen der De-minimis-Regelung zur Finanzierung zugelassen werden. Der Finanzierungsantrag muss innerhalb von 24 Monaten nach Eintreten des Ereignisses gestellt werden, wobei auch Investitionen zur Finanzierung zugelassen werden, die in der Zwischenzeit bereits getätigt worden sind.

rico su rotaia) per svolgere attività di movimentazione e trasporto di beni da vettori su ruote a vettori su rotaia;

- acquisto di software e hardware utilizzati esclusivamente per realizzare le suddette attività di movimentazione e trasporto;
- acquisto di casse mobili e container espressamente destinati al trasporto intermodale;
- acquisto di semirimorchi espressamente destinati al trasporto intermodale.

1.8 Per le imprese di trasporto persone sono ammessi investimenti per l'acquisto di autoveicoli per il trasporto persone.

1.9 Acquisto di mezzi di trasporto nuovi e interventi di equipaggiamento di mezzi già circolanti.

1.10 In caso di catastrofi naturali e incendi possono essere ammessi a finanziamento, nell'ambito del regime "de minimis", anche investimenti in beni usati. La domanda di finanziamento deve essere presentata entro 24 mesi dal verificarsi dell'evento; sono ammessi a finanziamento anche gli investimenti nel frattempo già realizzati.

Artikel 13

Nicht beihilfefähige Investitionen

1. Folgende Investitionen sind nicht beihilfefähig:

1.1 Investitionen, welche nicht im Abschreiberegister eingetragen sind, mit Ausnahme der Investitionen, die durch Leasingverträge finanziert werden,

1.2 primäre Erschließung von Grundstücken, sofern sie nicht Zubehörsflächen der erworbenen Immobilie sind,

1.3 Investitionen betreffend Betriebs- oder Privatwohnungen,

1.4 Ankäufe laut I. Kapitel Artikel 2 Absatz 17 (Übertragungen von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen unter Verwandten und Verschwägerten und Gesellschaften),

1.5 Wertvolle oder antike Gegenstände, Teppiche, Kunstwerke, Blumen und Pflanzen, dekorative und ornamentale Gegenstände, Verschönerungsarbeiten im Allgemeinen, Ver-

Articolo 13

Investimenti non agevolabili

1. Non sono ammessi i seguenti investimenti:

1.1 Investimenti non iscritti nel registro dei beni ammortizzabili, ad esclusione degli investimenti finanziati tramite contratti di leasing;

1.2 urbanizzazione primaria di terreni, salvo che essi non siano aree di pertinenza dell'immobile acquistato;

1.3 investimenti relativi ad appartamenti di servizio o privati;

1.4 acquisto di beni di cui al capo I, articolo 2, comma 17 (Trasferimento di beni e fornitura di servizi tra parenti ed affini e tra società);

1.5 oggetti di valore, preziosi o antichi, tappeti, opere d'arte, fiori e piante ed oggetti decorativi, ornamentali ed opere di abbellimento in genere, materiale di consumo e pub-

brauchs- und Werbematerial, Kleinwerkzeug (mit Ausnahme der Neugründung eines Unternehmens im Sinne von Art. 12 (Beihilfefähige Investitionen), Punkt 1.2 Bewegliche Güter), Lagerbestände, Notarspesen,

1.6 gebrauchte bewegliche Güter, mit Ausnahme jener von besonderer Bedeutung für das Unternehmen und mit einheitlichem Wert von über 250.000,00 Euro,

1.7 ordentliche Instandhaltungsarbeiten,

1.8 Lease-Back-Operationen

- die Finanzierung der zugelassenen Investitionen mittels Lease-Back-Operationen führt hingegen nicht zum Ausschluss oder zum Widerruf der Förderungen,

1.9 Güter, die Gegenstand einer Handelstätigkeit (Musterstücke) oder zum Verleih oder zur Vermietung bestimmt sind in Unternehmen, die Vermietung oder Verleih betreiben,

1.10 bewegliche Investitionsgüter samt Zubehör, es sei denn, es bildet eine funktionelle Einheit, mit einem Einzelpreis von weniger als 1.000,00 Euro, für Unternehmen mit bis zu zwei Beschäftigten,

1.11 bewegliche Investitionsgüter samt Zubehör, es sei denn, es bildet eine funktionelle Einheit, mit einem Einzelpreis von weniger als 3.000,00 Euro, für Unternehmen mit mehr als zwei Beschäftigten,

1.12 Bürogebäude für Berufsverbände und deren Genossenschaften.

blicitario, piccoli utensili (ad eccezione delle nuove imprese ai sensi dell'art. 12 (Investimenti agevolabili), punto 1.2 Beni mobili), scorte di magazzino, spese notarili;

1.6 beni mobili usati, ad eccezione di quelli di particolare importanza per l'azienda ed aventi un costo d'acquisto unitario superiore a 250.000,00 euro;

1.7 interventi di manutenzione ordinaria;

1.8 operazioni di lease-back

- il finanziamento degli investimenti ammessi mediante operazioni di lease-back non comporta invece l'esclusione dalle agevolazioni o la revoca delle stesse;

1.9 acquisto di beni che sono oggetto dell'attività di commercio (campionari) o di noleggio da parte di imprese che esercitano tale attività;

1.10 per le imprese fino a due addetti, beni mobili e relativi accessori con un prezzo unitario inferiore a 1.000,00 euro, ad eccezione di quelli che formano un sistema funzionale;

1.11 per le imprese con più di due addetti, beni mobili e relativi accessori con un prezzo unitario inferiore a 3.000,00 euro, ad eccezione di quelli che formano un sistema funzionale;

1.12 Immobili aziendali per associazioni di categoria e loro cooperative.

Artikel 14

Höchstgrenzen der zulässigen Investitionen

Art des Unternehmens	Förderungsfähige Ausgabe Maximum pro Unternehmen/Jahr
Kleinunternehmen mit weniger als 50 Beschäftigten	1.200.000,00 Euro
Mittlere und Großunternehmen	2.000.000,00 Euro

Articolo 14

Limiti massimi degli investimenti ammessi

Tipo di impresa	Spesa agevolabile Limite massimo annuo per impresa
Piccole imprese con meno di 50 addetti	1.200.000,00 euro
Medie e grandi imprese	2.000.000,00 euro

Artikel 15

Articolo 15

Zuschläge

1. In folgenden Fällen wird der Höchstbetrag der Beteiligung des Landes um 5% erhöht:

1.1 für besondere berufliche Qualifikation, nachgewiesen durch den Besitz eines der folgenden Diplome:

a) Meisterbrief oder Eintragung im I. Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker;

b) Diplom als „Handelsfachwirt“ laut Artikel 19/bis des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7;

c) Abschlussdiplom einer Universität (auch Bachelor) oder Abschlussdiplom einer Vollzeit-Berufsfachschule mit einer Dauer von mindestens sechs Semestern.

Eine besondere berufliche Qualifikation müssen nachweisen: Betriebsinhaber, freiberuflich Tätige oder Selbstständige oder mindestens 30% der Angestellten; im Fall von Personengesellschaften muss die Mehrheit der Gesellschafter, im Fall von Kommanditgesellschaften die Mehrheit der Komplementäre und im Fall von Kapitalgesellschaften die Mehrheit der Verwalter eine besondere berufliche Qualifikation nachweisen.

Bei Personengesellschaften mit zwei Gesellschaftern und bei einfachen Kommanditgesellschaften mit zwei Komplementären oder Kapitalgesellschaften mit zwei Verwaltern, ist es ausreichend, wenn jeweils nur eine von beiden Personen die berufliche Qualifikation besitzt.

1.2 Qualitätszertifizierung/Umweltsiegel/ Zertifizierung “Gesunder Betrieb”;

1.3 Zertifizierung „audit familie*und*beruf“ der gemeinnützigen Hertie-Stiftung Deutschland oder gleichwertige Zertifizierung;

1.4 Unternehmen in strukturell benachteiligten Gebieten laut Anlage A (7).

2. Die Zuschläge sind nicht kumulierbar.

Maggiorazioni

1. La quota massima di partecipazione della Provincia viene aumentata del 5% nei seguenti casi:

1.1 per la particolare qualificazione professionale, comprovata dal possesso di uno dei seguenti diplomi:

a) diploma di “maestro artigiano” o iscrizione nella prima Sezione del ruolo degli artigiani qualificati;

b) diploma di “tecnico del commercio” di cui all’articolo 19/bis della legge provinciale 17 febbraio 2000 n. 7;

c) diploma di laurea (anche Bachelor) o diploma di scuola professionale a tempo pieno con durata minima di sei semestri.

Devono essere in possesso di una particolare qualificazione professionale i seguenti soggetti: il titolare, il libero professionista o il lavoratore autonomo oppure il 30% dei dipendenti; nel caso di società di persone la maggioranza dei soci, nel caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari e nel caso di società di capitali la maggioranza degli amministratori.

Nel caso di società di persone con due soci, di società in accomandita semplice con due soci accomandatari o di società di capitali con due amministratori, è sufficiente che la qualificazione professionale sia posseduta da uno solo dei soggetti.

1.2 certificazione di qualità/marchio ecologico/certificazione “Azienda sana”;

1.3 certificazione di “audit famiglia*e*lavoro” della Fondazione di pubblica utilità tedesca Hertie o certificazione equivalente;

1.4 imprese in zone strutturalmente svantaggiate di cui all’allegato A (7).

2. Le maggiorazioni non sono cumulabili.

III. KAPITEL

Artikel 16

Darlehen zur Beschaffung von Liquidität

1. Den Unternehmen laut Artikel 17 (Begünstigte), können einmalige Darlehen zur Beschaffung von Liquidität im Ausmaß von

CAPO III

Articolo 16

Mutui per la costituzione di liquidità

1. Alle imprese di cui all’articolo 17 (Beneficiari) possono essere concessi mutui “una tantum” per la costituzione di liquidità

höchstens 50.000,00 Euro mit einer maximalen Tilgungszeit von bis zu zehn Jahren gewährt werden; in diesen Zeitraum sind zwei Jahre tilgungsfreie Zeit eingerechnet. Das Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) darf 20% der beihilfefähigen Kosten nicht überschreiten und der Anteil des Landes darf 80% nicht überschreiten. Diese Darlehen werden unter Anwendung der De-minimis-Regelung (5) gewährt.

2. Die Voraussetzungen laut Artikel 17 (Begünstigte), müssen für mindestens die erste Hälfte der Darlehensdauer erhalten bleiben.

nella misura massima di 50.000,00 euro, con una durata del periodo di ammortamento massimo fino a dieci anni, ivi compreso un periodo di due anni di preammortamento. L'equivalente di sovvenzione lorda (ESL) non può superare il 20% dei costi ammissibili, mentre la quota di partecipazione della Provincia non può superare l'80%. Tali mutui vengono concessi in applicazione della norma "de minimis" (5).

2. I requisiti di cui all'articolo 17 (Beneficiari) devono permanere per almeno la prima metà della durata del mutuo.

Artikel 17

Begünstigte

1. Es ist ein einmaliger Finanzierungsantrag in folgenden Fällen zugelassen:

a) neues Unternehmen (3)

b) Unternehmensnachfolge (4)

c) Unternehmensübernahme (8)

d) Kooperationen (9).

Articolo 17

Beneficiari

1. È ammessa un'unica domanda di finanziamento nel caso di:

a) nuova impresa (3)

b) successione di impresa (4)

c) subentro di impresa (8)

d) cooperazioni (9)

II. ABSCHNITT

Bereich Tourismus

SEZIONE II

Settore turismo

I. KAPITEL

Allgemeiner Teil

CAPO I

Parte generale

Artikel 18

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Förderungen im Sinne der Landesgesetze vom 13. Februar 1997, Nr. 4, und vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, und im Besonderen:

a) „Maßnahmen zur Förderung betrieblicher Investitionen",

b) „Maßnahmen zur Förderung von Beratung, Weiterbildung, und Wissensvermittlung",

c) „Maßnahmen zur Schaffung von Arbeitsplätzen".

Articolo 18

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni in applicazione di quanto previsto dalle leggi provinciali 13 febbraio 1997, n. 4, e 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, in particolare:

a) "Interventi per il sostegno di investimenti aziendali";

b) "Interventi per la promozione di servizi di consulenza, della formazione e della diffusione di conoscenze"

c) "Interventi per la creazione di posti lavoro".

Artikel 19

Begünstigte

1. Vorbehaltlich der in diesen Anwendungsrichtlinien eventuell enthaltenen Sonderbestimmungen, haben jene Unternehmen Anspruch auf Förderungen, die bei der Handelskammer als Einzelunternehmen, Gesellschaften, Konsortien oder Interessensgemeinschaften eingetragen sind und eine wirtschaftliche Tätigkeit auf dem Gebiet der Provinz Bozen haben sowie Unternehmen, die die Führung des Unternehmens anderen Rechtssubjekten überlassen haben (ausgeschlossen sind Betriebskantinen – Kodex Ateco 2007: 56.29.1 – 56.29.10).

2. Förderungsanträge können auch natürliche Personen, Gesellschaften, Konsortien oder Interessensgemeinschaften und Kooperationen einreichen, die noch nicht in der Handelskammer eingetragen sind, jedoch die Gründung eines Unternehmens beabsichtigen. Voraussetzung für die Gewährung der Förderung, ist die erfolgte Gründung und Eintragung des Unternehmens in der Handelskammer mit jener Tätigkeit, auf welche sich die zu fördernde Investition/Initiative bezieht.

3. Es können auch Konsortien, Kooperationen sowie nach geltendem Recht gegründete Zusammenschlüsse zwischen mindestens zwei Unternehmen Förderungen erhalten.

4. An Großunternehmen können nur De-minimis-Beihilfen (EU Verordnung Nr. 1407/2013) (7) gewährt werden. Andere Beihilfen können gegebenenfalls nur nach vorheriger Notifizierung und Genehmigung durch die EU-Kommission gewährt werden.

5. Nicht zu den Förderungen laut vorliegenden Richtlinien zugelassen sind Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne von Art. 2 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 (6).

6. Weiters ausgeschlossen sind Unternehmen, die Beihilfen, die die öffentliche Körperschaft im Sinne von Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, des Rates vom 22. März 1999, eintreiben muss, nicht zurückbezahlt oder nicht auf ein Sperrkonto deponiert haben.

7. Gemischte Tätigkeiten: Ausgaben für Investitionen, die Tätigkeiten eines anderen Wirtschaftssektors im Sinne dieser Richtlinien betreffen, können von jenem Amt mit gefördert werden, welches für die Förderung der vorwiegenden Investition oder Initiative zuständig ist, vorausgesetzt, dass die Ausgaben unter

Articolo 19

Beneficiari

1. Salvo eventuali disposizioni particolari contenute nei presenti criteri di applicazione, beneficiarie delle misure di sostegno sono le imprese iscritte presso la Camera di Commercio come imprese individuali, società, consorzi o comunioni d'interesse, che hanno un'attività economica sul territorio della provincia di Bolzano, nonché le imprese che hanno affidato la gestione della stessa ad altri soggetti (sono escluse le mense aziendali, codice Ateco 2007: 56.29.1 – 56.29.10).

2. Possono presentare domanda di agevolazione anche persone fisiche, società, consorzi o comunioni d'interesse e cooperazioni che non risultano ancora iscritte alla Camera di Commercio, ma che intendono costituire un'impresa. La concessione dell'agevolazione è subordinata all'avvenuta costituzione ed iscrizione del soggetto interessato presso la Camera di Commercio per l'attività alla quale si riferisce l'investimento o l'iniziativa per cui si intende presentare domanda di agevolazione.

3. Possono anche ottenere agevolazioni i consorzi, le cooperazioni nonché le associazioni giuridicamente costituite tra due o più imprese.

4. Alle grandi imprese possono essere concessi solamente aiuti in regime "de minimis" (regolamento (UE) n. 1407/2013) (7). Altri aiuti possono essere eventualmente concessi solo previa notifica e autorizzazione della Commissione europea.

5. Non possono beneficiare delle agevolazioni di cui ai presenti criteri le imprese in difficoltà ai sensi dell'articolo 2 del regolamento (UE) n. 651/2014 (6).

6. Sono altresì escluse le imprese che non hanno rimborsato o depositato in un conto bloccato tali aiuti, che l'ente pubblico è tenuto a recuperare ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, del Consiglio, del 22 marzo 1999.

7. Attività miste: sono agevolabili dall'Area funzionale Turismo per l'investimento prevalente anche le spese relative ad investimenti che riguardano attività di un altro settore economico di cui ai presenti criteri, a condizione che tali spese rientrino tra gli investimenti ammissibili per tale settore.

die förderungsfähigen Investitionen des einschlägigen Sektors fallen.

8. Übertragungen von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen unter Verwandten und Verschwägerten und Gesellschaften:

a) nicht zur Förderung zugelassen sind die Übertragungen von Gütern und die Erbringung von Dienstleistungen unter Eheleuten, Verwandten bis zum dritten Grad in gerader Linie, zwischen Partner- oder verbundenen Unternehmen im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014, zwischen einer Gesellschaft und ihren Gesellschaftern sowie zwischen Gesellschaften, an welchen dieselben Personen beteiligt sind;

b) werden Güter und Dienstleistungen zwischen Gesellschaften übertragen bzw. erbracht, an denen nur teilweise dieselben Gesellschafter bzw. Eheleute und Verwandte bis zum dritten Grad in gerader Linie beteiligt sind, so kann nur jener Anteil zugelassen werden, der den Gesellschaftsquoten jener Gesellschafter entspricht, die nicht zur verkaufenden Gesellschaft gehören bzw. nicht mit den Gesellschaftern der verkaufenden Gesellschaft verheiratet oder verwandt sind. Die obgenannten Übertragungen sind auch dann nicht zugelassen, wenn die Finanzierung mittels Leasing erfolgt.

8. Trasferimento di beni e fornitura di servizi tra parenti ed affini e tra società:

a) Non sono ammessi alle agevolazioni gli acquisti di beni e la fornitura di servizi fra coniugi, parenti entro il terzo grado in linea retta, fra una società ed i suoi soci, fra società associate o collegate, ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014, o fra società delle quali fanno parte gli stessi soci;

b) In caso di trasferimento di beni o fornitura di servizi fra società costituite solo in parte dagli stessi soci o da coniugi e parenti entro il terzo grado in linea retta, può essere ammessa solo la parte corrispondente alla quota societaria dei soci non facenti parte della società venditrice, o non legati dai suddetti vincoli di matrimonio o di parentela ai soci della società venditrice. I suddetti trasferimenti non sono ammessi anche se avvengono mediante operazioni di leasing.

Artikel 20

Art der Förderungen

1. Die Förderungen können wie folgt gewährt werden:

a) in Form eines Verlustbeitrags: das Ausmaß der Förderung ist als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) in den einzelnen Kapiteln dieser Richtlinien festgelegt,

b) in Form eines begünstigten Darlehens oder einer begünstigten Leasingfinanzierung aus dem Rotationsfonds: das Förderungsausmaß, das als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) ausgedrückt ist und das 20% der förderfähigen Ausgaben nicht überschreiten darf, sowie die Gewährungsbedingungen sind in den einzelnen Kapiteln dieser Richtlinien festgelegt.

2. Die Darlehen und die Leasingfinanzierungen laut II. Kapitel dieses Abschnitts sind wie folgt geregelt:

a) die maximale Tilgungszeit des Darlehens beträgt 15 Jahre für unbewegliche Güter und sechs Jahre für bewegliche Güter; in diesem Zeitraum kann höchstens ein Jahr tilgungs-

Articolo 20

Tipologia delle agevolazioni

1. Le agevolazioni possono assumere le forme di seguito indicate:

a) contributo a fondo perduto, la cui misura, espressa in equivalente sovvenzione lorda (ESL), è stabilita nei singoli capi dei presenti criteri;

b) mutuo o leasing agevolato, concessi tramite il fondo di rotazione, la cui misura, espressa in equivalente sovvenzione lorda (ESL), non può superare il 20% dei costi ammissibili; la misura dell'agevolazione e le condizioni per la relativa concessione sono stabilite nei singoli capi dei presenti criteri.

2. I mutui e i finanziamenti leasing di cui al capo II della presente sezione sono regolati come segue:

a) la durata massima del periodo di ammortamento del mutuo è di quindici anni per i beni immobili e di sei anni per i beni mobili; tale periodo può comprendere al massimo un anno di

freie Zeit einberechnet werden,

b) die Laufzeit der Leasingfinanzierung entspricht in der Regel jener des Leasingvertrags; dieser darf aber nicht kürzer sein, als in den geltenden Steuerbestimmungen vorgesehen und nicht länger als zwanzig Jahre für unbewegliche bzw. zehn Jahre für bewegliche Güter;

c) im Falle von Investitionen, die sowohl unbewegliche als auch bewegliche Güter umfassen, wird die Laufzeit jener Art von Investition angewandt, die kostenmäßig überwiegt;

d) die Beteiligung des Landes an den Finanzierungen darf folgende Prozentsätze nicht überschreiten:

- Laufzeit bis zu 10 Jahren = max. 60%,
- Laufzeit bis zu 11 Jahren = max. 58%,
- Laufzeit bis zu 12 Jahren = max. 56%,
- Laufzeit bis zu 13 Jahren = max. 54%,
- Laufzeit bis zu 14 Jahren = max. 52%,
- Laufzeit bis zu 15 Jahren = max. 50%,
- Laufzeit bis zu 16 Jahren = max. 48%,
- Laufzeit bis zu 17 Jahren = max. 45%,
- Laufzeit bis zu 18 Jahren = max. 40%,
- Laufzeit bis zu 19 Jahren = max. 35%,
- Laufzeit bis zu 20 Jahren = max. 30%,

e) der dem Begünstigten zu gewährende Landesanteil wird gemäß Verordnung (EU) 651/2014 und Verordnung (EU) 1407/2013 bei Beschlussfassung festgelegt und bei der Auszahlung überprüft; in keinem Fall darf jedoch der Landesanteil höher sein als jener, der mit Beschluss der Landesregierung festgelegt wurde.

3. Falls das Ausmaß der Förderungen die Fördergrenzen für KMU oder jene, die in anderen EU-Freistellungsverordnungen vorgesehen sind, überschreitet, wird die gesamte Förderung ausschließlich als De-minimis-Beihilfe gewährt.

preammortamento;

b) la durata del finanziamento leasing corrisponde di norma a quella del contratto di leasing, che non può essere inferiore alla durata prevista dalla normativa fiscale vigente e non può superare la durata massima di vent'anni per i beni immobili e di dieci anni per i beni mobili;

c) nel caso di investimenti sia per beni immobili che per beni mobili, si applica la durata prevista per l'investimento prevalente in termini monetari;

d) la quota di partecipazione al finanziamento a carico della Provincia non può superare le percentuali massime di seguito elencate:

- durata fino a 10 anni = max. 60%,
- durata fino a 11 anni = max. 58%,
- durata fino a 12 anni = max. 56%,
- durata fino a 13 anni = max. 54%,
- durata fino a 14 anni = max. 52%,
- durata fino a 15 anni = max. 50%,
- durata fino a 16 anni = max. 48%,
- durata fino a 17 anni = max. 45%,
- durata fino a 18 anni = max. 40%,
- durata fino a 19 anni = max. 35%,
- durata fino a 20 anni = max. 30%;

e) la quota di partecipazione della Provincia da concedere al beneficiario è determinata in sede di deliberazione, in conformità con il regolamento (UE) 651/2014 e il regolamento (UE) 1407/2013, e sarà verificata all'atto della liquidazione. In nessun caso la quota di partecipazione della Provincia può essere superiore a quella determinata con deliberazione della Giunta provinciale.

3. Se la misura delle agevolazioni supera i limiti previsti per le PMI o comunque i limiti previsti dai regolamenti di esenzione della UE, l'intero aiuto viene concesso a titolo "de minimis".

Artikel 21

Einreichung der Anträge

1. Die Förderungsanträge müssen vor Beginn der Investition/Initiative eingereicht werden, bei sonstiger Ablehnung des Förderungsantrages. Bei Bauarbeiten, deren Beginn einer

Articolo 21

Presentazione delle domande

1. Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio dell'investimento/iniziativa, pena il rigetto della domanda. Nel caso di lavori di costruzione il

Baubeginnmeldung bei der zuständigen Gemeinde unterworfen ist, muss der Antrag vor Vorlage dieser Meldung eingereicht werden.

Das Eingehen einer jeglichen rechtlichen Verpflichtung durch den Antragsteller, welche die Investition unumkehrbar macht, sowie die Ausstellung, auch nur teilweise, von Ausgabenbelegen wie Akontorechnungen, Kaufvorverträge mit Anzahlung oder Ähnliches vor Einreichdatum des Antrags bewirken den Ausschluss von der Förderung der gesamten entsprechenden Investition. Der Kauf von Grundstücken oder Vorarbeiten wie die Einholung von Genehmigungen und die Erstellung von Machbarkeitsstudien gelten nicht als Beginn der Arbeiten.

1/bis. Die Anträge müssen auf eigenen, vom Funktionsbereich Tourismus bereitgestellten Vordrucken abgefasst, in ein PDF-Format umgewandelt und durch eine PEC-Mitteilung dem genannten Funktionsbereich übermittelt werden.

2. Die Anträge enthalten folgende Angaben:

a) Name und Größe des Unternehmens,

b) Angaben zur Tätigkeit,

c) Beschreibung des Vorhabens mit Angabe des Beginns und des Abschlusses,

d) Angaben über den Standort des Vorhabens,

e) obligatorische und bindende Angabe der geplanten Kosten des Vorhabens,

f) Art der Beihilfe und Höhe der für das Vorhaben benötigten öffentlichen Finanzierung.

3. Den Anträgen auf begünstigte Finanzierungen aus dem Rotationsfonds für Investitionen müssen eine Kostenaufstellung, das genehmigte Bauprojekt, der technische Bericht und die Baukonzession beigelegt werden.

4. Für dieselben Investitionen und Initiativen können keinerlei andere Landesbeihilfen gewährt werden.

Artikel 22

Bearbeitung der Anträge

1. Für die Verlustbeiträge laut II. und III. Kapitel dieses Abschnitts und für die begünstigten Finanzierungen aus dem Rotationsfonds laut II. und IV. Kapitel dieses Abschnitts bestätigt der Funktionsbereich Tourismus schriftlich, dass der entsprechende Antrag ordnungsgemäß eingereicht wurde. Unvollständige Anträ-

cui avvio è subordinato alla presentazione della dichiarazione di inizio dei lavori al comune competente, la domanda deve essere presentata in data anteriore alla dichiarazione stessa.

L'assunzione di ogni atto di impegno giuridicamente vincolante che rende irreversibile l'investimento da parte del richiedente nonché l'emissione, anche solo parziale, di documenti di spesa come fatture di acconto, contratti preliminari con caparra o simili in data anteriore a quella di presentazione della domanda determinano l'esclusione dall'agevolazione dell'intero investimento a cui si riferiscono. L'acquisto di terreni o i lavori preparatori quali la richiesta di permessi o la realizzazione di studi di fattibilità non sono considerati come avvio di lavori.

1/bis. Le domande devono essere redatte utilizzando l'apposita modulistica predisposta dall'Area funzionale Turismo, convertite in formato PDF e trasmesse alla suddetta Area attraverso una comunicazione PEC.

2. Le domande contengono le seguenti informazioni:

a) nome e dimensione dell'impresa;

b) informazioni sull'attività;

c) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine;

d) informazioni sull'ubicazione del progetto;

e) elenco obbligatorio e vincolante dei costi previsti per il progetto;

f) tipologia dell'aiuto e importo del finanziamento pubblico necessario per il progetto.

3. Le domande per finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione per investimenti devono essere corredate da una stima dei costi, dal progetto di costruzione approvato, dalla relazione tecnica e dalla concessione edilizia.

4. Per gli stessi investimenti e le stesse iniziative non possono essere concesse ulteriori agevolazioni provinciali.

Articolo 22

Istruttoria delle domande

1. Per i contributi a fondo perduto di cui ai capi II e III della presente sezione e per i finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione di cui ai capi II e IV della presente sezione, l'Area funzionale Turismo conferma per iscritto che la relativa domanda è regolarmente pervenuta. Le domande incomplete possono es-

ge können innerhalb einer Frist von 30 Tagen vervollständigt werden. Nicht fristgerecht vervollständigte Anträge werden gemäß Landesgesetz Nr. 17/1993 von Amts wegen archiviert.

2. Die Anträge werden in der Reihenfolge ihres Eingangs beim Funktionsbereich Tourismus bearbeitet.

3. Bei sozialen Härtefällen (wie u.a. bei Tod, schwerwiegender Krankheit oder Unfall) oder bei Unternehmen in touristisch gering entwickelten Gebieten laut Anlage A (7) können die Anträge zeitlich vorrangig behandelt werden.

sere integrate entro un termine di 30 giorni. Le domande non integrate entro il termine previsto sono archiviate d'ufficio ai sensi della legge provinciale n. 17/1993.

2. Le domande vengono esaminate secondo l'ordine cronologico in cui pervengono all'Area funzionale Turismo.

3. In casi di particolare disagio sociale (quali, fra gli altri, decesso, grave malattia o infortunio) o in caso di imprese situate in zone turisticamente poco sviluppate di cui all'allegato A (7), le domande possono essere trattate con priorità.

Artikel 23

Gewährung und Auszahlung der Förderungen

2. Die Gewährung von begünstigten Finanzierungen aus dem Rotationsfonds erfolgt mit Dekret des Bereichsdirektors/der Bereichsdirektorin, nach vorheriger Hinterlegung des Genehmigungsschreibens und des Informationsberichts einer vertragsgebundenen Bank oder Leasinggesellschaft.

3. Die Anträge auf Auszahlung des Verlustbeitrags müssen auf eigenen, vom Funktionsbereich Tourismus bereitgestellten Vordrucken abgefasst, in ein PDF-Format umgewandelt und durch eine PEC-Mitteilung dem genannten Funktionsbereich übermittelt werden. Den Anträgen sind folgende, mit der geförderten Investition oder Initiative übereinstimmende Unterlagen beizulegen:

a) Erklärung der Antrag stellenden Person über die ordnungsgemäße Durchführung des Vorhabens oder der Initiative,

b) genehmigtes Bauprojekt, technischer Bericht und Baukonzession (bei nicht baukonzessionspflichtigen Arbeiten: Lageplan mit erläuterndem technischen Bericht),

c) Originale der Rechnungen und/oder Honorarnoten, ausgestellt nach Einreichung des Antrags und versehen mit ordnungsgemäßen Zahlungsbelegen, wie von den einschlägigen nationalen oder EU-Bestimmungen vorgeschrieben. Alternativ dazu kann die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten auch mit einem Begehungs- und Abnahmeprotokoll des Bauleiters oder eines anderen qualifizierten Technikers erfolgen, der sich dabei auf eine detaillierte Endstandsabrechnung stützt. Kompensationen oder ausgleichende Verrechnungen sind nicht zulässig.

Werden die Ausgabenbelege auf elektronischem Wege übermittelt oder in anderen be-

Articolo 23

Concessione e liquidazione delle agevolazioni

2. La concessione dei finanziamenti agevolati dal fondo di rotazione è disposta con decreto del Direttore/della Direttrice d'area, previa presentazione della lettera di approvazione e della relazione istruttoria di un istituto di credito o di un istituto di leasing convenzionato.

3. La domanda di liquidazione del contributo a fondo perduto deve essere redatta utilizzando l'apposita modulistica predisposta dall'Area funzionale Turismo, convertita in formato PDF e trasmessa alla suddetta Area attraverso ~~un'unica~~ una comunicazione PEC. La domanda è corredata della seguente documentazione, che deve corrispondere all'investimento o all'iniziativa agevolata:

a) dichiarazione del richiedente riguardante la regolare realizzazione del progetto o dell'iniziativa;

b) progetto approvato, relazione tecnica e concessione edilizia (in caso di lavori non soggetti a concessione edilizia la planimetria con relazione tecnica esplicativa);

c) fatture e/o note onorarie, in originale, emesse dopo la presentazione della domanda, munite di regolare quietanza, come prescritto dalle norme fiscali vigenti a livello nazionale e/o comunitario. In alternativa l'accertamento della regolare esecuzione degli stessi può essere effettuato con un verbale di sopralluogo e di collaudo, redatto dal direttore/dalla direttrice dei lavori o da altro tecnico qualificato/da altra tecnica qualificata, che si basa a tal fine sullo stato finale dei lavori particolareggiato.

Non sono ammesse forme di compensazione.

Nei casi in cui la documentazione di spesa sia da inviare in forma telematica oppure in casi

gründeten Ausnahmefällen, kann das Original durch ein elektronisches Dokument bzw. durch eine beglaubigte Kopie oder originalgetreue Kopie ersetzt werden:

d) Kauf- oder Leasingvertrag (Original, beglaubigte Kopie oder originalgetreue Kopie), unterzeichnet nach Einreichung des Antrags. Sind vor Ausstellung dieser Verträge bereits Rechnungen oder Honorarnoten ausgestellt worden, gilt hinsichtlich der Gewährung der Förderung das Datum des Vertrags,

e) die De Minimis Erklärung.

4. Die Rechnungen können in detaillierter oder zusammenfassender Form erstellt werden. Die zusammenfassenden Rechnungen sind durch eine Aufstellung zu ergänzen, aus welcher die einzelnen Posten und Preise ersichtlich sind, die zum Gesamtbetrag geführt haben; diese Aufstellung muss von der Person, die die Rechnungen ausgestellt hat, unterzeichnet werden.

5. Zwecks Begutachtung der Anträge kann der Funktionsbereich Tourismus technische Gutachten und Schätzungen einholen.

6. Die förderungsfähige Ausgabe ist für Vorhaben laut II. Kapitel auf 500,00 Euro und für Initiativen laut III. Kapitel dieses Abschnitts auf 100,00 Euro abzurunden.

7. Nicht förderungsfähig sind Ausgaben wie Mehrwertsteuer, Registergebühren oder andere Steuern sowie Investitionen, die mittels Finanzoperationen wie Quoten-Abtretungen getätigt werden.

7/bis. Die Auszahlung der Verlustbeiträge wird nach Durchführung der Investition oder Initiative auf der Grundlage der Abrechnung verfügt. Die Ausgaben müssen bis zum Ende des Jahres abgerechnet werden, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt.

7/ter. Ist die Frist laut Absatz 7/bis abgelaufen und hat der Begünstigte aus eigenem Verschulden keine Abrechnung vorgelegt, so wird die Förderung widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann vor Ablauf der genannten Frist eine Verlängerung von maximal einem weiteren Jahr beantragt werden; nach erfolglosem Ablauf dieser Frist ist die Förderung automatisch widerrufen.

8. Bei begünstigten Finanzierungen aus dem Rotationsfonds kann die Auszahlung auch in mehreren Raten erfolgen und zwar nach erfolgter Überprüfung durch das Kreditinstitut, dass die betreffende Investition ordnungsgemäß durchgeführt worden ist. Das Kreditinstitut muss den Funktionsbereich

adeguatamente motivati, l'originale può essere sostituito dal formato telematico oppure da una copia autenticata o copia conforme;

d) contratto di acquisto o di leasing in originale, copia autenticata o copia conforme, stipulato dopo la presentazione della domanda. Se antecedentemente a questi contratti sono già state emesse fatture o note onorarie, ai fini della concessione dell'agevolazione rileva la data del contratto,

e) la dichiarazione de minimis.

4. Le fatture possono essere redatte in forma analitica o sintetica. Quelle redatte in forma sintetica devono essere corredate da ulteriore documentazione, firmata da chi ha rilasciato le fatture, da cui risultino le singole voci ed i relativi prezzi che concorrono alla formazione dell'importo totale.

5. Per la valutazione delle domande l'Area funzionale Turismo può avvalersi di pareri e stime.

6. La spesa ammessa va arrotondata ai 500,00 euro inferiori per progetti di cui al capo II e ai 100,00 euro inferiori per le iniziative di cui al capo III della presente sezione.

7. Non sono ammesse alle agevolazioni l'IVA, l'imposta di registro o altre imposte, gli investimenti realizzati mediante operazioni finanziarie, quali ad esempio la cessione di quote.

7/bis. La liquidazione del contributo a fondo perduto è disposta in seguito alla realizzazione dell'investimento o dell'iniziativa e alla rendicontazione della spesa, che deve essere effettuata entro la fine dell'anno successivo a quello di imputazione della spesa.

7/ter. Trascorso il termine di cui al comma 7/bis senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, è disposta la revoca dell'agevolazione. Per gravi e motivate ragioni può essere richiesta, prima della scadenza del suddetto termine, una proroga fino a un ulteriore anno; trascorso inutilmente tale termine, l'agevolazione è automaticamente revocata.

8. Nel caso di finanziamenti agevolati dal fondo di rotazione, la liquidazione può avvenire anche in più acconti, previo accertamento da parte dell'istituto mutuante dell'avvenuta regolare realizzazione degli investimenti. L'istituto è tenuto a dare tempestiva comunicazione all'Area funzionale

Tourismus über die erfolgte Überprüfung der in den vorigen Absätzen genannten Unterlagen rechtzeitig in Kenntnis setzen.

9. Wird in der Zeitspanne zwischen Antragstellung und Auszahlung der Förderung der Betrieb aufgrund eines Todesfalls oder eines Rechtsgeschäfts übertragen oder wird, bei Auflösung der Einzelfirma/Gesellschaft oder bei Auflassung der Tätigkeit, dieselbe von einem oder mehreren der Gesellschafter/Inhaber als Einzelunternehmen/Gesellschaft weitergeführt, geht die Förderung an die Rechtsnachfolger über – vorausgesetzt, dass diese die Anforderungen an die Person gemäß diesen Richtlinien erfüllen, die Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

Artikel 24

Verpflichtungen

1. Mit Gewährung der Förderungen übernimmt der Begünstigte die nachstehend angeführten Verpflichtungen.

2. Für die gemäß II. Abschnitt II. Kapitel dieses Abschnitts geförderten Güter verpflichtet sich der Begünstigte, deren wirtschaftliche Zweckbestimmung für die nachstehend angeführten Zeiträume nicht zu ändern. Ebenso dürfen diese Güter für denselben Zeitraum weder veräußert noch vermietet werden, noch darf der Betrieb, dem sie angehören, verpachtet werden, noch die Verfügbarkeit durch die Einräumung dinglicher Rechte übertragen werden:

a) im Falle von beweglichen Gütern und bei nicht baukonzessionspflichtigen Arbeiten, für drei Jahre ab:

- dem Datum der Ankaufsrechnung und, im Fall von mehreren Rechnungen, dem Datum der letzten Rechnung,
- dem Datum des Übergabeprotokolls im Fall von Arbeiten oder Ankäufen, die über Leasing finanziert werden,

b) bei baukonzessionspflichtigen Arbeiten sowie bei Erwerb von Betriebsräumen und Betriebsgebäuden, für zehn Jahre ab:

- dem Datum des Kaufvertrags oder, im Fall eines Konkursverfahrens, dem Datum des Übertragungsdokuments,
- dem Datum des Abnahme- oder Übergabeprotokolls im Fall von Bauarbeiten oder

Turismo dell'avvenuto accertamento, che si basa sull'esame della documentazione indicata ai commi precedenti.

9. Se nel periodo intercorrente tra la presentazione della domanda e la liquidazione l'azienda viene trasferita a seguito di decesso o per atto tra vivi, oppure se la ditta individuale/società, a seguito di suo scioglimento o di cessazione dell'attività, è proseguita da uno o più dei soci/titolari in forma di ditta individuale/società, l'agevolazione viene liquidata ai subentranti, a condizione che gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti soggettivi richiesti dai presenti criteri e continuino ad esercitare l'attività assumendosi gli obblighi relativi.

Articolo 24

Obblighi

1. La concessione delle agevolazioni comporta per il beneficiario l'assunzione degli obblighi di seguito elencati.

2. Per i beni agevolati di cui al capo II della presente sezione, il beneficiario si obbliga a non mutarne la destinazione economica per i periodi di seguito elencati. Per i medesimi periodi, elencati nelle lettere seguenti, i beni non possono essere alienati, dati in affitto, né l'azienda alla quale appartengono può essere data in affitto, né può esserne trasferita la disponibilità tramite la costituzione di diritti reali:

a) nel caso di beni mobili e lavori non soggetti a concessione edilizia, per tre anni a partire:

- dalla data della fattura di acquisto e nel caso di più fatture, dalla data dell'ultima fattura;
- dalla data del verbale di consegna del bene, nel caso di lavori/acquisto mediante leasing;

b) nel caso di acquisto di locali o edifici aziendali oppure nel caso di opere di costruzione soggette a concessione edilizia, per dieci anni a partire:

- dalla data del contratto di compravendita o dall'atto di trasferimento, nel caso di procedure concorsuali;
- dalla data del verbale di collaudo o di consegna del bene, nel caso di lavori di co-

Ankäufen, die über Leasing finanziert werden,

- dem Datum der Ausstellung der Benützungsgenehmigung.

2/bis. Die Laufzeit der Finanzierung muss mindestens der Dauer der Bindungen laut Absatz 2 entsprechen.

3. Bei vorzeitiger Abtretung des geförderten Gutes muss die Finanzierung vorzeitig getilgt werden.

4. Im Fall von mittels Leasing und Lease-Back durchgeführten Investitionen ist die Übernahme der Güter durch den Begünstigten bei Vertragsende Pflicht.

5. Die Begünstigten sind verpflichtet, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Arbeitssicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten und die Beiträge für die Pensionsvorsorge auch für alle mitarbeitenden Familienmitglieder einzuzahlen, die nicht anderweitig pensionsversichert sind.

6. Die Begünstigten sind verpflichtet, innerhalb von 60 Tagen ab Eintreten des betreffenden Ereignisses jegliche Veränderung mitzuteilen, die Einfluss auf die Gewährung oder auf den Widerruf bzw. Teilwiderruf der Förderung haben kann.

7. Die oben erwähnten Verpflichtungen gelten auch als erfüllt, wenn die geförderten Güter mit anderen Gütern ausgetauscht werden, welche ähnliche Eigenschaften aufweisen, wie die ursprünglich geförderten. Der Austausch durch die neuen Güter muss innerhalb von 180 Tagen ab Verkauf oder Abtretung der ursprünglichen Güter und mindestens zum selben Betrag erfolgen. Die Verpflichtungen werden auf die neuen Güter übertragen, die nicht nochmals zur Förderung zugelassen werden können.

8. Die Begünstigten sind verpflichtet, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem Funktionsbereich die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Beibehaltung der Förderung nützlich sein können.

struzione/acquisto mediante leasing;

- dalla data di rilascio della licenza d'uso.

2/bis. La durata del finanziamento deve corrispondere almeno alla durata degli obblighi di cui al comma 2.

3. In caso di cessione anticipata del bene agevolato, il finanziamento deve essere estinto anticipatamente.

4. Nel caso di investimenti effettuati tramite leasing e lease-back è obbligatorio il riscatto da parte del beneficiario dei beni oggetto dei relativi contratti.

5. I beneficiari sono obbligati a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro, nonché le norme in materia di previdenza. Essi devono inoltre versare i contributi previdenziali per tutti i familiari che collaborano nell'azienda e che sono privi di altra assicurazione pensionistica.

6. I beneficiari sono obbligati a comunicare, entro 60 giorni dal verificarsi dell'evento, ogni variazione che possa influire sulla concessione dell'agevolazione o determinarne la revoca anche parziale.

7. Gli obblighi di cui sopra si intendono assolti anche in caso di sostituzione dei beni agevolati con altri aventi caratteristiche simili a quelle dei beni originari. La sostituzione deve avvenire entro 180 giorni dall'alienazione o dalla cessione del bene originario e con un bene di importo almeno pari. Il nuovo bene non può essere ammesso ad altre agevolazioni ed è soggetto ai vincoli ancora gravanti sul bene sostituito.

8. I beneficiari sono obbligati, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'Area funzionale la documentazione che lo stesso ritiene opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti per mantenere l'agevolazione.

Artikel 25

Kontrollen und Sanktionen

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Investitionen und Initiativen zu überprüfen, werden zusätzlich zu den vom

Articolo 25

Controlli e sanzioni

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti e delle iniziative ammessi ad agevolazione, sono effettuati controlli a cam-

Funktionsbereich als zweifelhaft betrachteten Fällen gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 Stichprobenkontrollen auf mindestens 6% der geförderten Investitionen und Initiativen durchgeführt. Die Auswahl wird nach dem Zufallsprinzip anhand der Liste aller im Bezugsjahr ausbezahlten Förderungen vorgenommen.

pione ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale n. 17/1993 su almeno il 6% degli investimenti e delle iniziative agevolati, cui vanno aggiunti i casi che l'Area funzionale ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità in base alla lista delle agevolazioni liquidate nell'anno di riferimento.

2. Anhand der Kontrollen muss festgestellt werden, dass die Begünstigten nicht falsche Dokumente oder Erklärungen bzw. Unterlagen vorgelegt haben, die unwahre Angaben enthalten, oder es unterlassen haben, verpflichtende Informationen zu liefern. Weiters muss festgestellt werden, dass die geförderten Investitionen und Initiativen jenen Zwecken dienen, für welche die Förderung gewährt worden ist.

2. Il controllo è finalizzato ad accertare che i beneficiari delle agevolazioni non abbiano prodotto dichiarazioni o documenti falsi, o attestanti cose non vere, ovvero che abbiano omesso di fornire informazioni dovute. Viene verificato inoltre che gli investimenti e le iniziative agevolate siano finalizzati agli scopi per i quali l'agevolazione è stata concessa.

3. Der Funktionsbereich Tourismus leitet das Kontrollverfahren ein, indem er den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb welcher sie den Kontrollen unterzogen werden. Die Kontrollen müssen spätestens binnen 6 Monaten ab Mitteilung erfolgen. Mit der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die Unterlagen beizubringen, die für die Kontrollen laut Absatz 2 erforderlich sind. Sofern notwendig, kann die Kontrolle auch anhand eines Lokalaugenscheines durchgeführt werden.

3. L'Area funzionale Turismo avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo; detti termini non possono superare i sei mesi dalla comunicazione. Con tale comunicazione si invitano i beneficiari a produrre la documentazione necessaria per la verifica di quanto disposto al comma 2. Se necessario, il controllo potrà avvenire anche mediante sopralluogo.

4. Vorbehaltlich der geltenden Bestimmungen für die Fälle von unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Begünstigungen bewirkt die festgestellte Übertretung der in diesen Richtlinien und insbesondere in Artikel 24 (Verpflichtungen) enthaltenen Bestimmungen, den Widerruf des Beitrags, und die vollständige oder teilweise Rückzahlung des entsprechenden Betrags, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen. Das gesamte Kontrollverfahren samt eventueller Verhängung von Sanktionen muss innerhalb der vom Funktionsbereich festgelegten Frist abgeschlossen sein.

4. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti norme di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'accertata violazione delle disposizioni di cui ai presenti criteri ed in particolare di quelle di cui all'articolo 24 (Obblighi), determina la revoca del contributo e la restituzione totale o parziale del relativo importo, maggiorato degli interessi legali. L'intero procedimento di controllo ed eventuale assunzione di provvedimento sanzionatorio deve terminare entro il termine massimo fissato dall'Area funzionale.

6. Wenn im Falle von Leasing-Investitionen die betreffenden Güter bei Vertragsende nicht an den Begünstigten übertragen werden, wird die Förderung widerrufen.

6. Nel caso di investimenti effettuati tramite leasing, il mancato riscatto al termine del contratto comporta la revoca dell'agevolazione.

7. Die von den zuständigen Einrichtungen festgestellte Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, von Bestimmungen zu Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie der Bestimmungen zu Rentenversicherungen für mitarbeitende Familienmitglieder, hat den Widerruf der gesamten Förderung zur Folge.

7. La violazione – accertata dalle strutture competenti – in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro, nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca dell'intera agevolazione.

8. In folgenden Fällen kann die Landesregierung auf den Widerruf der Förderung verzich-

8. La Giunta provinciale può rinunciare alla revoca dell'agevolazione nei seguenti casi:

ten:

a) wenn der Verstoß gegen die Verpflichtungen auf einen Unfall, Krankheits- oder Todesfall, zurückzuführen ist, der die Fortführung der betrieblichen Tätigkeit schwerwiegend und nachhaltig beeinträchtigt,

b) im Fall von Schäden, die durch Brand oder Diebstahl verursacht werden,

c) in begründeten Fällen, denen eine herausragende und strategische Bedeutung für die Aufrechterhaltung des Beschäftigungsstands und die Wirtschaftsstruktur beizumessen ist.

9. Weiters kann in folgenden Fällen vom Widerruf der Förderung abgesehen werden, vorausgesetzt, dass die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden:

a) bei Umwandlung des Unternehmens in ein Industrie-, Handwerks-, Handels-, Dienstleistungsunternehmen, sofern die Investitionsgüter auch aufgrund der Förderrichtlinien des Sektors, welchem das Unternehmen nun zugeordnet ist, förderungsfähig sind,

b) bei „Sale und Lease-Back“ Operationen,

c) bei Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Betriebs oder eines Betriebszweigs, einschließlich der geförderten Güter, unter der Bedingung, dass der Nachfolger die verlangten Anforderungen an die Person besitzt und schriftlich erklärt, die in diesen Richtlinien vorgesehenen Verpflichtungen zu übernehmen.

a) se la violazione degli obblighi è da ricondursi a un incidente, una malattia o un decesso che pregiudica gravemente e durevolmente la prosecuzione dell’attività aziendale;

b) nel caso di danni causati da incendio o furto;

c) in casi motivati ai quali sia da attribuire un’importanza straordinaria e strategica per il mantenimento del livello occupazionale e il tessuto economico.

9. Non si procede altresì alla revoca delle agevolazioni nei seguenti casi, a condizione che gli investimenti agevolati continuino a essere utilizzati per lo svolgimento dell’attività aziendale:

a) trasformazione dell’impresa in altra impresa industriale, artigiana, commerciale, di servizio, purché i beni siano agevolabili anche in base ai criteri del nuovo settore di appartenenza dell’impresa;

b) operazioni di sale e lease-back;

c) fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, a condizione che il subentrante sia in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e dichiari per iscritto di assumersi gli obblighi previsti dai presenti criteri.

Artikel 26

Wirksamkeit

1. Die Bestimmungen dieser Richtlinien werden auf jene Anträge angewandt, die ab dem Datum der Genehmigung derselben eingereicht werden.

Articolo 26

Validità

1. Le disposizioni di cui ai presenti criteri trovano applicazione per le domande inoltrate a partire dalla data di approvazione degli stessi.

II. Kapitel

Betriebliche Investitionen

CAPO II

Investimenti aziendali

Artikel 27

Zulässige Anträge

1. Für die Investitionen laut diesem Kapitel kann ein einziger Antrag im Zeitraum von drei Kalenderjahren gestellt werden. Im Fall von Ankauf durch öffentliche Versteigerung muss der Finanzierungsantrag spätestens vor Zahlung des endgültigen Betrags eingereicht

Articolo 27

Domande ammissibili

1. Per gli investimenti di cui al presente capo può essere presentata una sola domanda nell’arco di tre anni solari. In caso di acquisto tramite asta pubblica, la domanda di finanziamento deve essere presentata al più

werden.

1/bis. Förderungsanträge von Betrieben aus touristisch stark entwickelten Gebieten laut Anhang A (7) sind ausgeschlossen.

1/ter. Förderungsanträge von Betrieben mit einem Jahresumsatz von mehr als 1.500.000,00 Euro sind ausgeschlossen. Zur Umsatzberechnung wird der Durchschnitt des Umsatzes berücksichtigt, der aus den Bilanzen der letzten drei Jahre vor Antragstellung hervorgeht.

2. Betriebe mit Umsatz über 500.000,00 Euro können ausschließlich um ein Darlehen aus dem Rotationsfonds ansuchen. Zur Berechnung des Umsatzes wird der Durchschnitt des Umsatzes berücksichtigt, der aus den Bilanzen der letzten 3 Jahre vor Antragstellung hervorgeht.

3. Reine Ersatzinvestitionen werden nicht zugelassen. Zulässig sind ausschließlich Investitionsprogramme, welche neue Betriebsstätten bzw. die Erweiterung, die Umstrukturierung und die Modernisierung der bereits bestehenden Einrichtungen betreffen.

tardi prima del pagamento dell'importo definitivo.

1/bis. Sono escluse le domande di agevolazione di esercizi situati nelle zone turistiche fortemente sviluppate di cui all'allegato A (7).

1/ter. Sono escluse le domande di agevolazione di esercizi con un fatturato annuo superiore a 1.500.000,00 euro. Ai fini del calcolo del fatturato viene considerata la media del fatturato riportato sui bilanci degli ultimi tre anni precedenti l'inoltro della domanda.

2. Gli esercizi con un fatturato superiore ai 500.000,00 euro possono fare domanda di agevolazione esclusivamente sotto forma di mutuo dal fondo di rotazione. Ai fini del calcolo del fatturato viene considerata la media del fatturato riportato sui bilanci degli ultimi tre anni precedenti l'inoltro della domanda.

3. Non sono ammessi meri investimenti sostitutivi. Sono ammessi esclusivamente programmi di investimento che riguardano nuove strutture o l'ampliamento, la ristrutturazione e l'ammodernamento di strutture già esistenti.

Artikel 28

Zulässige und nicht zulässige Investitionen

1. Zulässig sind alle strukturellen Maßnahmen und die Investitionen in dauerhafte Güter, die zur Durchführung der betriebstypischen Tätigkeiten bestimmt sind, ausgenommen die in diesem Artikel beschriebenen Arbeiten. Vorbehaltlich der Ausnahmeregelungen für Beihilfen bei Ereignissen höherer Gewalt im Sinne des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1987, Nr. 27, für Investitionen im Speise- und Schanksektor, in Berggasthäuser und in Skischulen ist die Förderung bei Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen nur im Zuge von Bauinvestitionen für ganze Gebäudeteile oder zusammenhängende funktionelle Einheiten zulässig. Die Investitionen müssen den Bestimmungen laut Art. 17 der Verordnung (EU) 651/2014 entsprechen, anderenfalls wird die Beihilfe auf der Grundlage der Verordnung (EU) 1407/2013 in De Minimis gewährt.

2. Folgende Vorhaben können gefördert werden:

a) Modernisierung, Restaurierung, Wiederaufbau von bestehenden öffentlichen

Articolo 28

Investimenti ammissibili e non ammissibili

1. Sono ammissibili tutti gli interventi strutturali e gli investimenti riguardanti il complesso dei beni durevoli destinati allo svolgimento delle attività tipicamente aziendali, con le eccezioni di cui al presente articolo. Salvo le disposizioni di carattere eccezionale per contributi erogati in caso di eventi causati da forza maggiore ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1987, n. 27, per investimenti nel settore della somministrazione di pasti e bevande, nei rifugi albergo e nelle scuole di sci l'agevolazione dell'acquisto di attrezzature e arredamenti è ammessa soltanto assieme agli investimenti che formano la struttura di base e che riguardano intere parti di fabbricato o unità funzionali connesse. Gli investimenti devono corrispondere alle disposizioni di cui all'art. 17 del regolamento (UE) 651/2014, altrimenti gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (UE) 1407/2013 in De minimis.

2. Sono agevolabili le seguenti iniziative:

a) ammodernamento, restauro e ricostruzione di esercizi pubblici esistenti, ampliamento di

Betrieben, Erweiterung von Beherbergungs-, Speise- und Schankbetrieben, sowie Bau und Modernisierung von Sport- und Erholungseinrichtungen, soweit sie in einem wirtschaftlichen Verhältnis zur Größe und Lage des Betriebes stehen,

b) Arten der zulässigen Ausgaben für strukturelle Investitionen:

- Baumeisterarbeiten,
- Installationen, die eine Einheit mit dem Gebäude bilden,
- Errichtung von Außenanlagen und Infrastrukturen (Pflasterungen, Parks, Stellplätze),
- Infrastrukturen im Dienste des Gastes,
- mit der Tätigkeit des Betriebes zusammenhängende Außenanlagen,
- Freizeitinfrastrukturen,
- fixe Einrichtungsgegenstände mit mehrjähriger Abschreibung in den von den Gästen benutzten Gemeinschaftsräumen,
- technische Kosten.

2/bis. In Brand- und Naturkatastrophenfällen können auch gebrauchte Investitionsgüter im Rahmen der De-minimis-Regelung zur Finanzierung zugelassen werden. Der Finanzierungsantrag muss innerhalb von 24 Monaten nach Eintreten des Ereignisses gestellt werden, wobei auch Investitionen zur Finanzierung zugelassen werden, die in der Zwischenzeit bereits getätigt worden sind.

3. Folgende Investitionen können nicht gefördert werden:

0a) Investitionen, welche nicht im Abschreiberegister eingetragen sind, mit Ausnahme der Investitionen die durch Leasingverträge finanziert werden,

a) gebrauchte Investitionsgüter, mit Ausnahme jener von besonderer Bedeutung für das Unternehmen und mit einheitlichem Wert von über 250.000,00 Euro, unter der Bedingung, dass ein Gutachten über die Wertangemessenheit der angekauften Güter vorgelegt wird,

b) Verbrauchsmaterial und Kleingeräte,

c) Kunstwerke, antike Wertgegenstände und Dekorationsartikel,

d) ordentliche Instandhaltungsarbeiten (wie Maler- und Verputzarbeiten u.Ä.); ausgenommen sind Arbeiten, die mit der geförderten Investition eng zusammenhängen,

esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande, nonché costruzione e ammodernamento di strutture sportive e ricreative, purché siano economicamente adeguate alle dimensioni e all'ubicazione dell'esercizio;

b) tipologia di spesa ammissibile per investimenti strutturali:

- opere da imprenditore edile;
- installazioni facenti corpo unico con l'immobile;
- apprestamento di superfici esterne e infrastrutture (pavimentazioni, parchi, posteggi);
- infrastrutture a servizio del cliente;
- sistemazioni esterne attinenti all'attività dell'esercizio;
- infrastrutture per il tempo libero;
- arredamenti fissi ad ammortamento pluriennale nelle zone utilizzate dalla clientela;
- spese tecniche.

2/bis. In caso di catastrofi naturali e incendi possono essere ammessi a finanziamento, nell'ambito del regime "de minimis", anche investimenti in beni usati. La domanda di finanziamento deve essere presentata entro 24 mesi dal verificarsi dell'evento; sono ammessi a finanziamento anche gli investimenti nel frattempo già realizzati.

3. Non sono agevolabili i seguenti investimenti:

0a) Investimenti non iscritti nel registro dei beni ammortizzabili, ad esclusione degli investimenti finanziati tramite contratti di leasing;

a) beni di investimento usati, ad eccezione di quelli di particolare importanza per l'azienda e aventi un costo d'acquisto unitario superiore a 250.000,00 euro, purché venga fornita una documentazione peritale circa la congruità del valore dei beni acquistati;

b) materiali di consumo ed attrezzatura minuta;

c) opere d'arte, beni antichi di valore ed articoli di decorazione;

d) lavori di manutenzione ordinaria (quali lavori di pittura, lavori di intonaco e simili), salvo i casi di lavori strettamente connessi all'investimento oggetto dell'agevolazione;

e) PC und deren Software sowie Terminals und Drucker (außer Registrierkassen, Orderman Verbindungen, Rechnungsdrucker, sofern es sich um Unternehmen handelt, die sich in touristisch gering entwickelten Gebieten befinden),

f) Büromaschinen,

g) bewegliche Investitionsgüter samt Zubehör mit einem Einzelpreis von weniger als 2.000,00 Euro mit Ausnahme jener, die eine funktionelle Einheit darstellen.

4. Nicht förderbar sind ferner der Ankauf oder der Bau von Dienst- und Privatwohnungen sowie die Unterkünfte und Garagen/Parkplätze für Familienmitglieder und für das Personal.

5. Neubauten von Beherbergungs,- Speise- und Schankbetrieben können, ebenso wie der Ankauf der nötigen Geräte und Einrichtungsgegenstände, nur in touristisch gering entwickelten Gebieten gefördert werden. Die neuen Beherbergungsbetriebe müssen als Drei-Sterne-Betriebe einstufbar sein. Im Speise- und Schanksektor darf es im selben Ort höchstens zwei Betriebe geben. Der neue Betrieb muss über eine Ganzjahreslizenz verfügen.

6. Die Reaktivierung durch Umbau und Wiederaufbau von ehemaligen Beherbergungs-, Speise- und Schankbetrieben im selben Ort fällt nicht unter die Beschränkungen laut Absatz 5.

7. Die Erhöhung der Bettenanzahl in bestehenden Beherbergungsbetrieben und in Berggasthäusern ist nur in touristisch gering entwickelten Gebieten zulässig und von folgenden Bedingungen abhängig:

a) die förderbare Obergrenze beträgt 90 Betten (Gesamtstand),

b) der Betrieb muss nach dem Umbau als mindestens Drei-Sterne-Betrieb eingestuft sein.

8. Beschränkt auf touristisch gering entwickelte Gebiete sind auch die Ausgaben für den Ankauf von gastgewerblichen Gebäuden oder baulichen Infrastrukturen (neu oder gebraucht) förderbar. Im Speise- und Schanksektor darf es im selben Ort höchstens zwei Betriebe geben. Der Betrieb muss über eine Ganzjahreslizenz verfügen.

9. Die Ereignisse höherer Gewalt laut Landesgesetz vom 22. Oktober 1987, Nr. 27,

e) PC e relativo software nonché terminali e stampanti (tranne registratori di cassa, connessioni tipo Orderman, stampanti fiscali per imprese situate in zone turisticamente poco sviluppate);

f) macchine d'ufficio;

g) beni mobili e relativi accessori con un prezzo unitario inferiore a 2.000,00 euro, ad eccezione di quelli che formano un sistema funzionale.

4. Non sono agevolabili inoltre l'acquisto o la costruzione di appartamenti aziendali o privati, gli alloggi e i posti macchina/garage per i familiari e il personale.

5. La costruzione di nuovi esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande, nonché l'acquisto delle attrezzature e degli arredamenti necessari possono essere agevolati soltanto in zone turisticamente poco sviluppate. I nuovi esercizi ricettivi devono essere classificabili a tre stelle. Nel settore degli esercizi per la somministrazione di pasti e bevande deve trattarsi inoltre al massimo di due esercizi nello stesso luogo. Il nuovo esercizio deve disporre di una licenza annuale.

6. La riattivazione mediante trasformazione o ricostruzione di esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande preesistenti nella stessa località non rientra nelle limitazioni di cui al comma 5.

7. L'aumento del numero dei posti letto negli esercizi ricettivi esistenti e nei rifugi albergo è ammesso solo nelle zone turisticamente poco sviluppate ed è subordinato inoltre alla presenza delle seguenti condizioni:

a) il limite massimo agevolabile è fissato in 90 posti letto (limite massimo complessivo);

b) dopo la ricostruzione l'esercizio dovrà avere una classificazione alberghiera di almeno tre stelle.

8. Limitatamente alle zone turisticamente poco sviluppate sono agevolabili anche le spese inerenti all'acquisto di edifici o infrastrutture edilizie (nuovi o usati) di pubblici esercizi. Nel settore degli esercizi per la somministrazione di pasti e bevande deve trattarsi inoltre al massimo di due esercizi nello stesso luogo; l'esercizio deve disporre di una licenza annuale.

9. Gli eventi dovuti a cause di forza maggiore di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1987, n.

werden anhand eigener Richtlinien bewertet.

10. Bei Campingplätzen sind folgende Investitionen zulässig: Modernisierung und Erweiterung der Gemeinschaftsräume (Aufenthalts-, Wasch- und Toilettenräume), Modernisierung und Erweiterung von Sport- und Erholungseinrichtungen sowie Anlagen zur Abwasserreinigung, Wasser- und Stromanschluss und Außenanlagen. Nicht zulässig sind der Neubau von Campings und die Erhöhung der Stellplätze in bestehenden Anlagen.

11. Beschränkt auf touristisch gering entwickelte Gebiete kann – an ordnungsgemäß genehmigte Skischulen und Alpinschulen sowie an Skilehrer- und Bergführerorganisationen – für den Ankauf, den Bau und die Einrichtung von Liegenschaften, die für die Tätigkeit der Schule bzw. Organisation dienen sollen, eine Beihilfe von höchstens 30 % der Kosten gewährt werden und zwar unter Anwendung der De-minimis-Regelung, wobei die Investitionsgrenzen gemäß II. Kapitel Artikel 29 gelten.

In den restlichen Gebieten beschränkt sich die Förderung auf den Ankauf von für den Kinderunterricht notwendigen Geräten und Einrichtungen sowie von Geräten und Einrichtungen für die Spielräume in Skikindergärten.

Beschränkt auf Förderbänder und gleichwertige Geräte, ist ein Fördersatz von 50 % in touristisch gering entwickelten Gebieten und von 40% in den restlichen Gebieten vorgesehen. Die zulässige Höchstgrenze beträgt 100.000,00 Euro.

Für mittlere Unternehmen beträgt der maximale Fördersatz 15 %.

12. Werden im Speise- und Schanksektor Geräte und Einrichtungsgegenstände angekauft und ist damit kein baulicher Eingriff verbunden, beträgt die Obergrenze der zulässigen Ausgabe 100.000,00 Euro.

27, saranno valutati con propri criteri.

10. Nei campeggi sono ammessi i seguenti investimenti: ammodernamento ed ampliamento dei locali comuni (locali di soggiorno, lavanderia e servizi igienici), ammodernamento e ampliamento di impianti sportivi e ricreativi, nonché di impianti di depurazione, allacciamenti idrici ed elettrici e sistemazioni esterne. Non sono ammissibili la costruzione di nuovi campeggi e l'aumento dei posteggi nelle strutture esistenti.

11. Limitatamente alle zone turisticamente poco sviluppate può essere concesso – a favore delle scuole di sci e di alpinismo regolarmente autorizzate, nonché a favore delle organizzazioni di maestri di sci e guide alpine – un aiuto fino ad un massimo del 30% della spesa per l'acquisto, la costruzione e l'arredamento di immobili da adibire all'attività della scuola o dell'organizzazione stessa, nel rispetto del regime "de-minimis". Si applicano i limiti di investimento di cui al capo II, articolo 29.

Nelle rimanenti zone l'agevolazione è concessa esclusivamente per l'acquisto di attrezzature ed arredamenti necessari all'istruzione di minori, nonché di attrezzature ed arredamenti per i locali di gioco negli asili neve.

Limitatamente ai nastri trasportatori ed agli attrezzi equivalenti è prevista un'agevolazione del 50% nelle zone turisticamente poco sviluppate e del 40% nelle rimanenti zone. Il limite massimo di spesa ammessa è di 100.000,00 euro.

Per le medie imprese l'agevolazione massima è del 15%.

12. In caso di acquisti di attrezzature ed arredamento senza interventi strutturali nel settore degli esercizi di somministrazione di pasti e bevande, il limite massimo di spesa ammissibile è di 100.000,00 euro.

Artikel 29

Investitionsgrenzen

1. Um eine Förderung beanspruchen zu können, müssen die Ausgaben für die im Sinne dieser Richtlinien zulässigen Investitionen die in den folgenden Absätzen angeführten Mindestausgaben und maximalen Investitionsgrenzen (berichtigte Investitionsgrenzen) berücksichtigen.

Articolo 29

Limite degli investimenti

1. Per poter accedere all'agevolazione, gli importi degli investimenti ammissibili ai sensi dei presenti criteri devono rispettare i limiti minimi di spesa e massimi di investimento (limiti di investimento rettificati) di cui ai seguenti commi.

2. Mindestausgaben:

b) Speise- und Schankbetriebe, Berggasthäuser, Campingplätze, Ski- und Alpinschulen, sowie Beherbergungsbetriebe unter 20 Betten:

15.000,00 Euro,

c) Beherbergungsbetriebe mit 20 bis 25 Betten:

25.000,00 Euro,

d) Beherbergungsbetriebe mit 26 bis 40 Betten:

45.000,00 Euro,

e) Beherbergungsbetriebe mit 41 bis 60 Betten:

65.000,00 Euro,

f) Beherbergungsbetriebe mit über 60 Betten:

85.000,00 Euro.

3. Maximale Investitionsgrenzen im Triennium:

a) Kleinunternehmen:

2.000.000,00 Euro;

b) Mittlere und Großunternehmen:

3.000.000,00 Euro.

2. Limiti minimi di spesa:

b) esercizi di somministrazione di pasti e bevande, rifugi albergo, campeggi, scuole di sci e scuole di alpinismo, nonché esercizi ricettivi con meno di 20 posti letto:

15.000,00 euro;

c) esercizi ricettivi da 20 a 25 posti letto:

25.000,00 euro;

d) esercizi ricettivi da 26 a 40 posti letto:

45.000,00 euro;

e) esercizi ricettivi da 41 a 60 posti letto:

65.000,00 euro;

f) esercizi ricettivi con oltre 60 posti letto:

85.000,00 euro.

3. Limiti massimi di investimento nel triennio:

a) Piccole imprese:

2.000.000,00 euro;

b) Medie e grandi imprese:

3.000.000,00 euro.

Artikel 30

Ausmaß der Förderung

1. Das Ausmaß der Förderung wird anhand der in der Tabelle „A“ angegebenen Prozentsätze berechnet.

Articolo 30

Misura dell'agevolazione

1. La misura dell'agevolazione viene calcolata secondo le percentuali indicate nella tabella "A".

III. KAPITEL

Beratung, Weiterbildung und Wissensvermittlung

CAPO III

Consulenza, formazione e diffusione di conoscenze

Artikel 31

Zulässige Anträge

1. Für die Vorhaben laut diesem Kapitel kann ein einziger Antrag im Zeitraum von drei Kalenderjahren gestellt werden.

2. Förderungsanträge von Betrieben aus touristisch stark entwickelten Gebieten laut Anlage A (7) sind ausgeschlossen.

3. Förderungsanträge von Betrieben mit einem Jahresumsatz von mehr als 1.500.000,00 Euro sind ausgeschlossen. Zur Umsatzberechnung wird der Durchschnitt des

Articolo 31

Domande ammissibili

1. Per le iniziative di cui al presente capo può essere presentata una sola domanda nell'arco di tre anni solari.

2. Sono escluse le domande di agevolazione di esercizi situati nelle zone turistiche fortemente sviluppate di cui all'allegato A (7).

3. Sono escluse le domande di agevolazione di esercizi con un fatturato annuo superiore a 1.500.000,00 euro. Ai fini del calcolo del fatturato viene considerata la media del

Umsatzes berücksichtigt, der aus den Bilanzen der letzten drei Jahre vor Antragstellung hervorgeht.

fatturato riportato sui bilanci degli ultimi tre anni precedenti l'inoltro della domanda.

Artikel 32

Förderungsfähige Vorhaben und Ausgaben

1. Förderungsfähig sind folgende Vorhaben zur Aus- und Weiterbildung im Betrieb:

Aus- und Weiterbildung in Bezug auf die betriebliche Tätigkeit oder die Sprachkenntnisse des Personals und der im Betrieb tätigen Personen,

2. Insbesondere sind folgende Ausgaben zulässig:

a) Honorare für Referenten und Referentinnen,

b) direkt auf Weiterbildung bezogene Ausgaben für Kurse und Seminare,

c) Reisekosten der Referenten und Referentinnen,

d) Kosten für Saalmiete, Lehrmaterial, Simultanübersetzung.

3. Dem Förderungsantrag für Vorhaben laut Absatz 1 muss ein Bildungsprojekt beigelegt werden, welches den Zweck, die Dauer, die Anzahl der Referenten/Referentinnen sowie den Namen und die Qualifikation des teilnehmenden Personals angibt. Die förderungsfähige Mindestausgabe beträgt 2.000,00 Euro; die förderungsfähige Höchstausgabe für das Tageshonorar des Referenten/der Referentin beträgt 900,00 Euro, eventuelle Reisekosten inbegriffen.

4. Förderungsfähig sind Beratungen und Vorhaben zur Wissensvermittlung, die mit der betrieblichen Tätigkeit eng zusammenhängen und von Fachleuten, spezialisierten Beratungseinrichtungen, Forschungseinrichtungen oder Universitäten durchgeführt werden. Im Besonderen sind folgende Vorhaben förderungsfähig:

a) Erhebungen, Studien, Analysen und Forschungsarbeiten mit strategischen, organisatorischen, technologischen oder betriebswirtschaftlichen Zielen,

c) Beratungen durch externe Fachleute zur Marktpositionierung und zur Verbesserung der betrieblichen Organisationsstruktur,

d) Beratungen zur Verbesserung und Erneuerung in den Bereichen Arbeitssicherheit, Unfallverhütung,

Articolo 32

Iniziative e spese ammissibili

1. Possono essere ammesse alle agevolazioni le seguenti iniziative di formazione in azienda:

corsi di formazione con riferimento all'attività aziendale o alle conoscenze linguistiche del personale e delle persone che lavorano nell'azienda;

2. In particolare sono ammissibili le seguenti spese:

a) onorari di relatori e relatrici;

b) spese direttamente connesse con la formazione – per corsi e seminari;

c) spese di viaggio di relatori e relatrici;

d) affitto dei locali, materiale didattico, traduzione simultanea.

3. Alla domanda di agevolazione per le iniziative di cui al comma 1 va allegato un progetto formativo indicante finalità, durata, numero di relatori e relatrici nonché nominativo e qualifica del personale partecipante. Il limite minimo di spesa ammessa è di 2.000,00 euro; la spesa massima ammessa per giornata/relatore è pari a 900,00 euro, comprese eventuali spese di viaggio.

4. Possono essere ammesse alle agevolazioni iniziative di consulenza e di diffusione di conoscenza strettamente attinenti all'attività aziendale e fornite da esperti, servizi di consulenza specializzati, centri di ricerca o università. In particolare possono essere ammesse le seguenti iniziative:

a) rilevazioni, studi, analisi e ricerche a scopo strategico, organizzativo, tecnologico o economico-aziendale;

c) consulenze fornite da esperti esterni all'impresa, volte al posizionamento sul mercato e al miglioramento della struttura organizzativa aziendale;

d) consulenze volte al miglioramento e al rinnovamento nei settori della sicurezza sul lavoro, della prevenzione infortuni, del ricolloca-

Arbeitsplatzumstrukturierung, Gründung von Kooperationen zwischen Unternehmen. sofern nicht gesetzlich vorgeschrieben;

e) Vorhaben zur Einführung und Re-Auditierung im Rahmen des Zertifikats „audit familie*und*beruf“ (der Hertiestiftung) und im Rahmen der SA8000-Zertifizierung für soziale Verantwortung,

5. Insbesondere sind folgende Ausgaben förderungsfähig:

a) Honorare für Beratungen,

6. Dem Förderungsantrag für Vorhaben laut Absatz 4 muss ein Plan beigelegt werden, welcher die Zielsetzungen, die Dauer, die Anzahl der beteiligten Beratenden/Fachleute und die zu erwartenden wirtschaftlichen Ergebnisse angibt. Die förderungsfähige Mindestausgabe beträgt 2.000,00 Euro; die förderungsfähige Höchstausgabe pro Beratungstag beträgt 900,00 Euro.

mento dei lavoratori in esubero, della costituzione di cooperazioni fra imprese, se non espressamente previste dalla normativa;

e) progetti di certificazione e ricertificazione della certificazione “audit famiglia*e*lavoro” (della fondazione Hertie) nonché della certificazione SA8000 per la responsabilità sociale;

5. In particolare sono ammissibili le seguenti spese:

a) onorari per consulenze;

6. Alla domanda di agevolazione per le iniziative di cui al comma 4 va allegato un progetto indicante finalità, durata, numero di consulenti/esperti coinvolti e risultati economici attesi. Il limite minimo di spesa ammesso è di 2.000,00 euro; la spesa massima ammessa per una giornata di consulenza è pari a 900,00 euro.

Artikel 33

Nicht förderungsfähige Ausgaben

1. Nicht förderungsfähig sind:

a) Lohnkosten des Betriebspersonals, das an den Aus- und Weiterbildungskursen teilnimmt,

b) Ausgaben für Maschinen und Geräte, die für das Vorhaben verwendet werden,

c) laufende Betriebskosten des Unternehmens, wie Verwaltungs-, Steuer- und Rechtsberatung, Werbekosten und Ähnliches,

d) Beratung, die sich auf betriebliche Investitionen bezieht (z.B. Planung, Neubau, Umbau, Erneuerung, Erstellung von Business Plan, Machbarkeitsstudien usw.),

e) Ausgaben für Masterlehrgänge und Ausbildungen, die verpflichtende Grundvoraussetzung für die Ausübung der Tätigkeit sind,

f) Beratung, die sich auf die Erstellung, Wartung und Gestaltung von Internetauftritten bezieht.

Articolo 33

Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili le seguenti spese:

a) costi salariali del personale aziendale partecipante ai corsi di formazione;

b) spese per macchinari e attrezzature utilizzate nel progetto;

c) costi di gestione corrente dell’impresa come consulenza amministrativa, fiscale e legale, spese di pubblicità e simili;

d) consulenza concernente investimenti aziendali (p.es. progettazione, nuova costruzione, ricostruzione, ristrutturazione, realizzazione di business plan, studi di fattibilità ecc.);

e) Spese per corsi master e per iniziative di formazione, considerati requisiti di base vincolanti per lo svolgimento dell’attività;

f) consulenza concernente la creazione, la manutenzione e l’organizzazione di siti web.

Artikel 34

Höchstgrenzen der förderungsfähigen Ausgaben

1. Die Höchstgrenze der förderungsfähigen Ausgaben beträgt 100.000,00 Euro pro Antrag.

Articolo 34

Limite massimo delle spese ammissibili

1. Il limite massimo delle spese ammissibili è di 100.000,00 euro complessivi per domanda.

2. Das Ausmaß der Förderung wird anhand der in der Tabelle “B” angegebenen Prozentsätze berechnet.

IV. Kapitel

Darlehen zur Beschaffung von Liquidität

Artikel 35

Begünstigte

1. Es ist ein Antrag für ein einmaliges Darlehen in folgenden Fällen zugelassen:

a) neue Unternehmen,

b) Unternehmensnachfolge,

c) Unternehmensübernahme,

d) Kooperationen.

2. Den Unternehmen laut Absatz 1 kann im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, ein einmaliges Darlehen zur Beschaffung von Liquidität in Höhe von höchstens 50.000,00 Euro mit einer maximalen Tilgungszeit von bis zu 7 Jahren gewährt werden; in diesen Zeitraum sind maximal zwei Jahre tilgungsfreie Zeit eingerechnet. Das Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) darf nicht 20% überschreiten und der Anteil des Landes beträgt höchstens 80 % des Darlehens. Dieses Darlehen wird unter Anwendung der De-minimis-Regelung gewährt.

Das Darlehen zur Beschaffung von Liquidität kann nur an Unternehmen vergeben werden, welche sich in touristisch gering entwickelten Gebieten oder in Ortschaften befinden, die nicht mehr als 10.000 Einwohner haben.

2. La misura dell’agevolazione viene calcolata secondo le percentuali indicate nella tabella “B”.

CAPO IV

Mutui per la costituzione di liquidità

Articolo 35

Beneficiari

1. Le imprese possono presentare domanda di mutuo “una tantum” nei seguenti casi:

a) nuove imprese;

b) successione di impresa;

c) subentro di impresa;

d) cooperazioni.

2. Alle imprese di cui al comma 1 può essere concesso un mutuo “una tantum” ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, per la costituzione di liquidità nella misura massima di 50.000,00 euro, con una durata del periodo di ammortamento massimo fino a 7 anni, ivi compreso un periodo massimo di 2 anni di preammortamento. L’equivalente di sovvenzione lorda (ESL) non può superare il 20% dei costi ammissibili e la quota di partecipazione della Provincia ammonta ad un massimo dell’80% del mutuo. Tale mutuo viene concesso in applicazione del regime “de minimis”.

Il mutuo per la costituzione di liquidità può essere concesso esclusivamente alle imprese situate in zone turisticamente poco sviluppate o in località che non superano i 10.000 abitanti.

ANLAGE A

ALLEGATO A

Begriffsbestimmungen

(1) Landesindustrieordnung

Industrieunternehmen sind Einzelunternehmen, Personen- oder Kapitalgesellschaften, die im Handelsregister der Handelskammer für die Tätigkeiten laut den Abschnitten B, C, D, E und F der Klassifikation ATECO 2007 eingetragen sind, sofern sie nicht als Handwerksunternehmen im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sind.

Sofern nicht als Handwerksunternehmen im Handelsregister der Handelskammer eingetragen, gelten weiters als Industrieunternehmen jene mit Tätigkeiten gemäß folgenden Kodizes der Klassifikation ATECO 2007:

Definizioni

(1) Ordinamento provinciale dell'industria

Sono imprese industriali le imprese individuali, le società di persone o di capitali iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio per le attività di cui alle sezioni B, C, D, E e F della classificazione ATECO 2007, qualora non iscritte quali imprese artigiane nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio.

Qualora non iscritte quali imprese artigiane nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio, sono considerate imprese industriali anche le imprese con attività di cui ai seguenti codici della classificazione ATECO 2007:

ATECO 2007	**BESCHREIBUNG**	**DESCRIZIONE**
49.32	Beförderung in Taxis, Verleih von Mietwagen mit Fahrer	Trasporto con taxi, noleggio di autovetture con conducente
49.39	Sonstige Personenbeförderung im Landverkehr a.n.g.	Altri trasporti terrestri di passeggeri nca
49.41.0	Güterbeförderung im Straßenverkehr	Trasporto di merci su strada
51.10.2	Personenbeförderung im Nicht-Linienflugverkehr; Charterflüge	Trasporto aereo non di linea di passeggeri; voli charter
51.21	Güterbeförderung im Luftverkehr	Trasporto aereo di merci
52.24.4	Frachtumschlag im sonstigen Landverkehr	Movimento merci relativo ad altri trasporti terrestri
53.20	Sonstige Post-, Kurier- und Expressdienste	Altre attività postali e di corriere senza obbligo di servizio universale
58.1	Verlegen von Büchern und Periodika sowie sonstiges Verlagswesen	Edizione di libri, periodici ed altre attività editoriali
59.11	Herstellung von Filmen, Videofilmen und Fernsehprogrammen	Attività di produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi
59.12	Nachbearbeitung von Filmen, Videofilmen und Fernsehprogrammen	Attività di post-produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi
59.20.3	Tonstudios	Studi di registrazione sonora
74.20	Fotografische Tätigkeiten	Attività fotografiche
81.2	Reinigungs- und Schädlingsbekämpfungsdienste	Attività di pulizia e disinfestazione
82.92	Verpackung und Konfektionierung für Dritte	Attività di imballaggio e confezionamento per conto terzi

ATECO 2007	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE
95.11	Reparatur von Datenverarbeitungsgeräten und peripheren Geräten	Riparazione di computer e periferiche
96.01.1	Tätigkeit der Großwäschereien	Attività delle lavanderie industriali

(2) Landesdienstleistungsordnung

Dienstleistungsunternehmen sind Einzelunternehmen, Personen- oder Kapitalgesellschaften, die im Handelsregister der Handelskammer mit Tätigkeiten gemäß folgenden Kodizes der Klassifikation ATECO 2007 eingetragen sind. Von den in der Folge angeführten Dienstleistungstätigkeiten ausgeschlossen sind die unter Punkt 1 angeführten Tätigkeiten sowie die handwerklichen Tätigkeiten laut Landeshandwerksordnung:

(2) Ordinamento provinciale dei servizi

Sono imprese di servizio le imprese individuali, le società di persone o di capitali iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di Commercio per le attività di cui ai seguenti codici della classificazione ATECO 2007. Sono escluse dalle seguenti attività di servizio quelle elencate al punto 1, nonché le attività artigiane di cui all'ordinamento dell'artigianato:

ATECO 2007	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE
46.1	Handelsvermittlung	intermediari del commercio
49	Landverkehr und Transport in Rohrfernleitungen	trasporto terrestre e trasporto mediante condotte
50	Schifffahrt	trasporto marittimo e per vie d'acqua
51	Luftfracht	trasporto aereo
52	Lagerung sowie unterstützende Dienstleistungen für den Verkehr	magazzinaggio e attività di supporto ai trasporti
53	Post-, Kurier- und Expressdienste	servizi postali e attività di corriere
58	Verlagswesen	attività editoriali
59	Herstellung von Kino- und Videofilmen sowie Fernsehprogrammen, Musik- und Tonaufnahmen	attività di produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi, di registrazioni musicali e sonore
60	Rundfunkveranstalter	attività di programmazione e trasmissione
61	Telekommunikation	telecomunicazioni
62	Programmierungstätigkeiten, informatische Beratung und damit verbundene Tätigkeiten	produzione di software, consulenza informatica e attività connesse
63	Informations- und sonstige informatische Dienstleistungen	attività dei servizi d'informazione e altri servizi informatici
64	Erbringung von Finanzdienstleistungen, ausgenommen Versicherungen und Pensionsfonds	attività di servizi finanziari,escluse le assicurazioni e i fondi pensione
65	Versicherungen, Rückversicherungen und Pensionskassen, ausgenommen gesetzliche Sozialversicherung	assicurazioni, riassicurazioni e fondi pensione, escluse le assicurazioni sociali obbligatorie
66	mit Finanz- und Versicherungsdienstleistungen	attività ausiliarie dei servizi finanziari e delle attività assicurative

ATECO 2007	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE
	verbundene Tätigkeiten	
68	Grundstücks- und Wohnungswesen	attività immobiliari
69	Rechts- und Steuerberatung, Buchführung	attività legali e contabilità
70	Unternehmensführung und Unternehmensberatung	attività di direzione aziendale e di consulenza gestionale
71	Architektur- und Ingenieurbüros; technische, physikalische und chemische Untersuchung	attività degli studi di architettura e d'ingegneria; collaudi ed analisi tecniche
72	Forschung und Entwicklung	ricerca scientifica e sviluppo
73	Werbung und Marktforschung	pubblicità e ricerche di mercato
74	sonstige freiberufliche, wissenschaftliche und technische Tätigkeiten	altre attività professionali, scientifiche e tecniche
75	Veterinärwesen	servizi veterinari
77	Vermietung und Leasing von beweglichen Sachen	attività di noleggio e leasing operativo
78	Suche, Auswahl und Überlassung von Arbeitskräften	attività di ricerca, selezione, fornitura di personale
79	Reisebüros, Reiseveranstalter und Erbringung sonstiger Reservierungsdienstleistungen	attività dei servizi delle agenzie di viaggio, dei tour operator e servizi di prenotazione e attività connesse
80	Wach- und Sicherheitsdienste sowie Detekteien	servizi di vigilanza e investigazione
81	Gebäudebetreuung; Garten- und Landschaftsbau	attività di servizi per edifici e paesaggio
82	Hilfstätigkeiten für die Bürofunktionen und sonstige unternehmensbezogene Dienstleistungen	attività di supporto per le funzioni d'ufficio e altri servizi di supporto alle imprese
85	Erziehung und Unterricht (nur marktbestimmte Dienste)	istruzione (solo servizi destinati alla vendita)
86	Gesundheitswesen (nur marktbestimmte Dienste)	assistenza sanitaria (solo servizi destinati alla vendita)
87	Stationäre Fürsorgeeinrichtungen (nur marktbestimmte Dienste)	servizi di assistenza sociale residenziale (solo servizi destinati alla vendita)
88	Sozialwesen (ohne Unterbringung) (nur marktbestimmte Dienste)	assistenza sociale non residenziale (solo servizi destinati alla vendita)
90	kreative, künstlerische und unterhaltende Tätigkeiten (künstlerische Tätigkeiten im engeren Sinne ausgenommen)	attività creative, artistiche e di intrattenimento (escluse le attività artistiche in senso stretto)
91	Bibliotheken, Archive, Museen und andere kulturelle Tätigkeiten (Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung ausgenommen)	attività di biblioteche, archivi, musei ed altre attività culturali (escluse le attività delle amministrazioni pubbliche)
92	Spiel-, Wett- und Lotteriewesen	attività riguardanti le lotterie, le scommesse, le case da gioco
93	Sport, Unterhaltung und Erholung	attività sportive, di intrattenimento e di

ATECO 2007	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE
		divertimento
94	Interessenvertretungen sowie kirchliche und sonstige religiöse Vereinigungen (ohne Sozialwesen und Sport)	attività di organizzazioni associative
96	Erbringung von sonstigen überwiegend persönlichen Dienstleistungen	altre attività di servizi per la persona

(3) Neues Unternehmen:

Unternehmen oder Konsortien zwischen Unternehmen, die ihre Tätigkeit in den letzten 24 Monaten vor dem Datum der Einreichung des Förderungsantrages aufgenommen haben (diese Begrenzung ist auf fünf Jahre ab Aufnahme der Tätigkeit für Selbständige oder, falls günstiger, ab Eintragung in die Berufsliste für freiberuflich Tätige laut I. Kapitel Artikel 2 Buchstabe e) dieser Richtlinien, erhöht).

Nicht als neues Unternehmen eingestuft wird:

a) jenes, dessen Inhaber (oder freiberuflich Tätige/Selbstständige) oder, im Falle von Kapitalgesellschaften, dessen Gesellschafter, die insgesamt mehr als 25% der Quoten besitzen, oder, im Falle von einfacher Kommanditgesellschaft, mehr als ein Drittel der Komplementäre, und im Falle von Personengesellschaften, mehr als ein Drittel der Gesellschafter, in den fünf Jahren vor Beginn der neuen Tätigkeit bereits eine selbständige Tätigkeit ausgeübt haben. Diese Beschränkungen gelten nicht für die Konsortien zwischen Unternehmen,

b) die Übernahme samt Übertragung des Eigentums eines bestehenden Unternehmens, die Unternehmensnachfolge samt Übertragung des Eigentums oder die bloße Änderung der Betriebsbezeichnung,

c) die Auflösung eines Unternehmens und die darauf folgende Gründung eines neuen Unternehmens durch denselben Inhaber oder durch die Mehrheit der Inhaber, die betriebliche Änderung (z.B. Austritt eines Gesellschafters aus einer Gesellschaft und gleichzeitige Gründung einer Einzelfirma, Umänderung einer Einzelfirma in eine Gesellschaft u. Ä.), wenn der entsprechende Förderungsantrag später als 24 Monate ab Tätigkeitsbeginn des vorhergehenden Unternehmens eingereicht wird.

(4) Unternehmensnachfolge:

Unternehmen, dessen Eigentum und Führung

(3) Nuova impresa:

l'impresa o il consorzio tra imprese, avviati da non più di 24 mesi (cinque anni a partire dall'avvio dell'attività per i lavoratori autonomi o, se più favorevole, dall'iscrizione all'albo professionale per i liberi professionisti di cui al capo I, articolo 2, lettera e), dei presenti criteri) prima della data di presentazione della domanda di agevolazione.

Non si considera nuova impresa:

a) quella nella quale i titolari (o i liberi professionisti/autonomi) o nel caso di società di capitale i soci che detengono complessivamente più del 25% delle quote, o nel caso di società in accomandita semplice più di un terzo dei soci accomandatari e nel caso di società di persone più di un terzo dei soci, abbiano già esercitato una attività in proprio, nei cinque anni precedenti l'inizio della nuova attività dell'impresa in oggetto. Tale limitazione non si applica ai consorzi tra imprese;

b) il subentro con trasferimento della proprietà in un'impresa già esistente, la successione di impresa con trasferimento della proprietà o il mero cambiamento della denominazione sociale;

c) la cessazione di un'attività con conseguente costituzione di una nuova impresa da parte dello stesso titolare o della maggioranza degli stessi titolari, la variazione della compagine societaria (p.es. uscita di un socio da una società con contemporanea costituzione di una ditta individuale, trasformazione di una ditta individuale in una società ecc.), se la relativa domanda di agevolazione viene presentata oltre i 24 mesi dalla data di inizio dell'attività dell'impresa originaria.

(4) Successione di impresa:

l'impresa in cui la proprietà e la gestione

innerhalb des dritten Verwandtschaftsgrades in gerader Linie übertragen werden. Wer übernimmt darf auf jeden Fall nicht älter als 40 sein und muss die restlichen Merkmale eines „Neuen Unternehmens“ gemäß vorhergehendem Punkt 3 aufweisen. Die Übertragung darf nicht länger als sechs Monate vor Einreichungsdatum des Förderungsantrages zurückliegen.

viene trasferita a parenti entro il terzo grado in linea retta e che non abbiano superato l'età di 40 anni. Il subentrante deve in ogni caso possedere le rimanenti caratteristiche della “nuova impresa”, di cui al precedente punto 3. Il passaggio non può risalire a più di sei mesi prima della data di presentazione della domanda di agevolazione.

(5) De-minimis-Beihilfen:

Unter De-minimis-Beihilfen versteht man jene laut Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen (Amtsblatt der Europäischen Union L 352 vom 24.12.2013).

In Anwendung des EU-Rechts sind De-minimis-Beihilfen jene, die im Sinne der Verordnung EU Nr. 1407/2013 gewährt werden. Als solche Beihilfen gelten die einem einzigen Unternehmen (= das antragstellende Unternehmen und mit diesem verbundene Unternehmen) innerhalb eines Zeitraumes von drei Steuerjahren gewährten Förderungen, welche die in der genannten Verordnung vorgesehenen Höchstbeträge nicht überschreiten und demzufolge den Handel zwischen den EU-Mitgliedsstaaten nicht beeinflussen und die Konkurrenz weder verfälschen noch zu verfälschen drohen. Die jeweilige De-minimis-Beihilfe wird nach Feststellung der gesamten De-minimis-Beihilfen, die demselben Begünstigten in den vorangegangenen zwei Steuerjahren zugesprochen wurden, zusammen mit jenen laut EU Verordnung Nr. 360/2012 (im Falle von DAWI) gewährt. Die für diesen Zweck in Betracht zu ziehenden Geschäftsjahre sind die für das Unternehmen maßgebenden Steuerjahre.

De-minimis-Beihilfen dürfen nicht mit anderen Beihilfen kumuliert werden, die in EU-Freistellungsverordnungen oder in einer von der EU-Kommission verabschiedeten Entscheidung hinsichtlich der besonderen Merkmale eines spezifischen Falles festgelegt sind.

Falls das Ausmaß der Förderungen die von den EU-Freistellungsverordnungen vorgesehenen Grenzen überschreitet, wird die gesamte Förderung im Rahmen der De-minimis-Regelung gewährt.

(5) Aiuti a titolo “de minimis”:

per aiuti “de minimis” si intendono quelli di cui al regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all’applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell’Unione europea agli aiuti de minimis (Gazzetta ufficiale dell’Unione europea L 352 del 24.12.2013).

Ai sensi del diritto comunitario si considerano aiuti di importanza minore gli aiuti concessi ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013. Per tali aiuti si intendono quelli non eccedenti i massimali di cui al suddetto regolamento, concessi in un periodo di tre esercizi finanziari ad una unica impresa (= impresa richiedente e imprese ad essa collegate), e che di conseguenza non incidono sugli scambi tra gli Stati membri dell’UE e non falsano né minacciano di falsare la concorrenza. Il rispettivo aiuto “de minimis” è concesso previo accertamento dell’ammontare complessivo degli aiuti “de minimis” accordati allo stesso beneficiario nei due esercizi finanziari precedenti, unitamente agli aiuti “de minimis” di cui al regolamento (UE) n. 360/2012 (in caso di SIEG). Gli anni da prendere in considerazione a tal fine sono gli esercizi finanziari utilizzati per scopi fiscali dall’impresa.

Gli aiuti “de minimis” non possono essere cumulati con altri aiuti previsti, per le particolari caratteristiche di ogni caso specifico, dai regolamenti d’esenzione per categoria o da una decisione della Commissione europea.

Se la misura delle agevolazioni supera i limiti previsti dai regolamenti di esenzione della UE, l’intera agevolazione viene concessa a titolo “de minimis”.

(6) Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne von Art. 2 (Begriffsbestimmungen) Absatz 18) der Verordnung (EU) Nr. 651/2014.

(7) Strukturell benachteiligte Gebiete, touristisch gering entwickelte Gebiete und touristisch stark entwickelte Gebiete

(7.1) Bereiche Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistungen: strukturell benachteiligte Gebiete sind die subkommunalen Gebiete folgender Gemeinden (in alphabetischer Reihenfolge):

Gemeinde	**Subkommunales Gebiet**
Ahrntal	St.Jakob; St.Peter; Weissenbach
Aldein	Aldein; Radein
Algund	Aschbach
Altrei	Altrei
Brenner	Pflersch; Gossensaß-Giggelberg-Pontigl
Brixen	Afers; Tschötsch; Mairdorf-Karnol; Mellaun-Klerant; St.Leonhard-Plabach-Rutzenberg
Deutschnofen	Birchabruck; Petersberg
Enneberg	Enneberg-Pfarre / La Pli de Mareo; Hof / Curt; Plaiken / Pliscia; Welschellen / Rina
Eppan a.d. Weinstr.	Predonig-Gaid
Feldthurns	Schnauders; Tschiffnon; Garn-Kühberg-Alm
Franzensfeste	Franzensfeste
Freienfeld	Egg-Niederried-Pfulters; Mauls-Flans-Rizzail-Valgenäun

(6) Impresa in difficoltà ai sensi dell'articolo 2 (Definizioni), paragrafo 18, del regolamento (UE) n. 651/2014.

(7) Zone strutturalmente svantaggiate, zone turisticamente poco sviluppate e zone turistiche fortemente sviluppate

(7.1) settori artigianato, industria, commercio e servizi: sono zone strutturalmente svantaggiate le zone subcomunali dei seguenti Comuni (in ordine alfabetico):

Comune	**Zona subcomunale**
Aldino	Aldino; Redagno
Anterivo	Anterivo
Appiano s.s.d.v.	Predonico-Gaido
Braies	Braies di Fuori; Braies di Dentro-S.Vito
Brennero	Fleres; Colle Isarco-Moncucco-Ponticolo
Bressanone	Eores; Scezze; Villa-Cornale; Meluno-Cleran; S.Leonardo-Plabach-Rutzenberg
Campo di Trens	Dosso-Novale Basso-Fuldres; Mules-Flanes-Rizzolo-Valgenauna
Campo Tures	Acereto; Riva di Tures
Castelbello-Ciardes	Montefranco-Montefontana; Colsano-Monte Trumes; Ciardes-Juvale
Castelrotto	S.Michele; S.Valentino; Tisana-S.Osvaldo-S.Vigilio-Tagusa
Chienes	Corti; S.Sigismondo
Chiusa	Gudon; Lazfons; Verdignes

Gais	Mühlbach-Tesselberg; Uttenheim-Lanebach	Cornedo all'Isarco	S.Valentino in Campo; Cornedo all'Isarco
Graun im Vinschgau	Graun; Reschen; St.Valentin; Langtaufers	Cortaccia s.s.d.v.	Corona; Penone-Hofstatt-Favogna di Sopra
Gsies	S.Martin; Pichl; St. Magdalena	Curon Venosta	Curon; Vallelunga; Resia; S.Valentino
Innichen	Winnebach	Dobbiaco	Valle S.Silvestro
Jenesien	Afing; Glaning; Flaas-Nobls	Fiè allo Sciliar	Peterbühl - Steg; Aica di Sopra-Prato all'Isarco-Presule-Pröslerried-S.Caterina-Aica di Sotto
Karneid	Gummer; Karneid	Fortezza	Fortezza
Kastelbell-Tschars	Freiberg-Tomberg; Galsaun-Trumsberg; Tschars-Juval	Funes	S.Maddalena; S.Pietro; S.Valentino; Tiso; Colle-S.Giacomo
Kastelruth	St.Michael / S.Michiel; St.Valentin; Tisens-St.Oswald-St.Vigil-Tagusens	Gais	Riomolino-Montassilone; Villa Ottone-Lanebach
Kiens	Hofern; St.Sigmund	La Valle	La Valle
Klausen	Gufidaun; Latzfons; Verdings	Laces	Morter; S.Martino al Monte; Tarres
Kurtatsch a.d. Weinstr.	Penon-Hofstatt-Oberfennberg; Graun	Lagundo	Rio Lagundo
Laas	Tschengls; Tanas-Allitz	Laion	Novale
Lajen	Ried	Lana	Pavicolo
Lana	Pawigl	Lasa	Cengles; Tanas-Alliz
Latsch	Morter; St.Martin im Kofl; Tarsch	Lauregno	Lauregno
Laurein	Laurein	Luson	Luson
Lüsen	Lüsen	Malles Venosta	Burgusio; Mazia; Clusio; Slingia; Planol-Piavenna
Mals	Burgeis; Matsch; Schleis; Schlinig; Planeil-Plawenn	Marebbe	Pieve di Marebbe; Corte; Pliscia; Rina
Martell	Ennewasser-Gand-Hintermartell-Waldberg; Meiern-Ennetal-Sonnenberg	Martello	Transacqua-Ganda-Hintermartell-Selva; Meiern-Val d'Enne-Montesole
Mölten	Hauptort; Verschneid; Versein	Meltina	Centro; Frassineto; Vallesina
Moos in	Moos in Passeier; Pfelders; Platt;	Monguelfo-	Tesido-Riva di Sotto;

Passeier	Rabenstein; Stuls	Tesido	Prati-Alpe di Tesido
Mühlbach	Spinges; Vals;	Moso in Passiria	Moso in Passiria; Plan; Plata; Corvara; Stulles
Mühlwald	Lappach; Hauptort-Außermühlwald	Naturno	Stava
Naturns	Staben	Nova Ponente	Ponte Nova; Monte S.Pietro
Olang	Geiselsberg	Perca	Vila di Sopra-Plata; Sopranessano-Rio Liccio-Nessano-Montevila
Percha	Oberwielenbach-Platten; Aschbach-Litschbach-Nasen-Wielenberg	Prato allo Stelvio	Montechiaro
Pfitsch	Kematen; St.Jakob	Predoi	Predoi
Prad am Stilfser Joch	Lichtenberg	Proves	Proves
Prags	Ausserprags; Innerprags-St.Veit	Racines	Racines di Dentro; Valgiovo; Mareta; Ridanna; Telves
Prettau	Prettau	Rasun Anterselva	Anterselva di Mezzo; Anterselva di Sotto; Anterselva di sopra; Rasun di Sopra
Proveis	Proveis	Renon	Monte di Mezzo; Pietrarossa; Vanga; Longostagno-Campodazzo; Auna di Sopra-Sill
Rasen-Antholz	Antholz-Mittertal; Antholz-Niedertal; Antholz-Obertal; Oberrasen	Rifiano	Rifiano-Magdfeld-Vernurio
Ratschings	Innerratschings; Jaufental; Mareit; Ridnaun; Telfes	Rio di Pusteria	Spinga; Valles
Riffian	Riffian-Magdfeld-Vernuer	Rodengo	S.Paolo-Ahnerberg-Spisses-Fröllerberg-Bannwald-Alpe di Rodengo
Ritten	Mittelberg; Rotwand; Wangen; Lengstein-Atzwang; Oberinn-Sill	S.Candido	Prato alla Drava
Rodeneck	St.Pauls-Ahnerberg-Spisses-Fröllerberg-Bannwald-Rodenecker Alm	S.Genesio Atesino	Avigna; Cologna; Valas-Nobls
Salurn	Buchholz-Gfrill	S.Leonardo in Passiria	Valtina

Sand in Taufers	Ahornach; Rein	S.Lorenzo di Sebato	Onies; Castelbadia-Fassine-La Serra-Campomolino
Sarntal	Astfeld; Durnholz; Gentersberg-Kandelsberg; Nordheim; Reinswald; Weissenbach; Innerpens-Ausserpens; Muls-Aberstückl-Essenberg-Gebracksberg; Steet-Riedelsberg	S.Martino in Badia	Longiarù; S.Martino in Badia; Antermoia
Schenna	Obertall-Untertall	S.Martino in Passiria	Cresta-Vallone-Montaccio
Schlanders	Nördersberg; Sonnenberg	S.Pancrazio	S.Pancrazio
Schnals	Karthaus; Katharinaberg; Unser Frau	Salorno	Pochi-Cauria
Sexten	Ausserberg-Kiniger-Mitterberg	Sarentino	Campolasta; Valdurna; Gentersberg-Kandelsberg; Villa; S.Martino; Riobianco; Pennes di Dentro-Pennes di Fuori; Mules-Sonvigo-Montessa-Campo di Ronco; Stetto-Montenovale
St.Leonhard in Pass.	Walten	Scena	Talle di Sopra-Talle di Sotto
St.Lorenzen	Onach; Sonnenburg-Fassing-Kniepass-Lothen	Selva dei Molini	Lappago; Centro-Selva di Fuori
St.Martin in Passeier	Christl-Flon-Matatz	Senales	Certosa; S.Caterina; Madonna
St.Martin in Thurn	Kampill / Campill; St.Martin in Thurn / S.Martin de Tor; Untermoi / Antermëia	Senale-S.Felice	S.Felice; Senale
St.Pankraz	St.Pankraz	Sesto	Monte di Fuori-Quiniga-Mitterberg
Stilfs	Stilfs	Silandro	Monte Tramontana; Monte Mezzodì
Taufers im Münstertal	Taufers i.M.	Stelvio	Stelvio
Terenten	Terenten	Terento	Terento
Tisens	Naraun; Gfrill-Platzers	Termeno s.s.d.v.	Söll

Toblach	Wahlen
Tramin a.d. Weinstr.	Söll
Truden im Naturpark	Truden
U.L.Frau i.W.-St.Felix	St.Felix; U.L. Frau i.W.
Ulten	St.Gertraud; St.Nikolaus; St.Walburg
Vahrn	Schalders-Spiluck
Villanders	St.Stefan; St.Valentin; St.Moritz-Alm
Villnöss	St.Magdalena; St.Peter; St.Valentin; Teis; Koll-St.Jakob
Vintl	Pfunders; Weitental
Völs am Schlern	Peterbühl - Steg; Oberaicha-Blumau-Prösels-Pröslerried-St.Kathrein-Unteraicha
Vöran	Vöran-Aschl
Welsberg-Taisten	Taisten-Unterrain; Wiesen-Taistner Alm
Wengen	Wengen / La Val

Tesimo	Narano; Caprile-Plazzoles
Trodena	Trodena
Tubre	Tubre
Ultimo	S.Gertrude; S.Nicolò; S.Valburga
Val di Vizze	Caminata; S.Giacomo
Valdaora	Sorafurcia
Valle Aurina	S.Giacomo; S.Pietro; Riobianco
Valle di Casies	S.Martino; Colle; S. Magdalena
Vandoies	Fundres; Vallarga
Varna	Scaleres-Spelonca
Velturno	Snodres; Giovignano; Caerna-Alpe delle Vacche
Verano	Verano-Eschio
Villandro	S.Stefano; S.Valentino; S.Maurizio-Alpe

(7.2) Bereich Tourismus: touristisch gering entwickelte Gebiete sind die subkommunalen Gebiete folgender Gemeinden (in alphabetischer Reihenfolge):

Gemeinde	**Subkommunales Gebiet**
Ahrntal	St.Peter
	Weissenbach
Aldein	Aldein
Algund	Aschbach
	Forst
Altrei	Altrei
Barbian	Kollmann
Branzoll	Branzoll

(7.2) settore turismo: sono zone turisticamente poco sviluppate le zone subcomunali dei seguenti Comuni (in ordine alfabetico):

Comune	**Zona subcomunale**
Aldino	Aldino
Anterivo	Anterivo
Appiano s.s.d.v.	Missiano
	Predonico-Gaido
Barbiano	Colma
Brennero	Brennero-Terme di Brennero
Bressanone	Eores
	Albes-Sarnes

Brenner	Brenner-Brennerbad		Villa-Cornale
Brixen	Afers		Meluno-Cleran
	Albeins-Sarns		Pinzago-Gereut-Perara-Tiles-Teceligna-Untereben
	Mairdorf-Karnol		S.Andrea
	Mellaun-Klerant		S.Leonardo-Plabach-Rutzenberg
	Pinzagen-Gereut-Pairdorf-Tils-Tötschling-Untereben		Scezze
	St.Andrä	Bronzolo	Bronzolo
	St.Leonhard-Plabach-Rutzenberg	Campo di Trens	Dosso-Novale Basso-Fuldres
	Tschötsch		Mules-Flanes-Rizzolo-Valgenauna
Deutschnofen	Birchabruck		Stilves-Pruno
	Petersberg	Campo Tures	Acereto
Enneberg	Enneberg-Pfarre / La Pli de Mareo		Caminata di Tures
	Hof / Curt	Castelbello-Ciardes	Montefranco-Montefontana
	Plaiken / Pliscia		Colsano-Monte Trumes
	Welschellen / Rina		Castelbello-Lacinigo
Eppan a.d. Weinstr.	Missian		Ciardes-Juvale
	Predonig-Gaid	Castelrotto	Tisana-S.Osvaldo-S.Vigilio-Tagusa
Feldthurns	Garn-Kühberg-Alm	Chiusa	Gudon
	Schnauders		Lazfons
	Schrambach		Verdignes
	Tschiffnon	Cornedo all’Isarco	Prato all'Isarco-Briè
Franzensfeste	Franzensfeste		S.Valentino in Campo
	Mittewald-Grasstein		Cardano
Freienfeld	Egg-Niederried-Pfulters		Cornedo all'Isarco
	Mauls-Flans-Rizzail-Valgenäun		Collepietra
	Stilfes-Elzenbaum	Cortaccia s.s.d.v.	Corona
Gais	Mühlbach-Tesselberg		Cortaccia s.S.d.V.-Niclara
	Uttenheim-Lanebach		Penone-Hofstatt-Favogna di Sopra
Graun im	Graun	Cortina s.s.d.v.	Cortina s.S.d.V.

Vinschgau			
	Langtaufers	Curon Venosta	Curon
Gsies	Pichl		Vallelunga
	St.Martin	Dobbiaco	Valle S.Silvestro
Jenesien	Afing	Egna	Villa
	Flaas-Nobls	Falzes	Issengo
	Glaning	Fiè allo Sciliar	Aica di Sopra-Prato all'Isarco-Presule-Pröslerried-S.Caterina-Aica di Sotto
Karneid	Blumau-Breien		Peterbühl - Steg
	Gummer	Fortezza	Fortezza
	Kardaun		Mezzaselva-Le Cave
	Karneid	Funes	Colle-S.Giacomo
	Steinegg		S.Maddalena
Kastelbell-Tschars	Freiberg-Tomberg		S.Pietro
	Galsaun-Trumsberg		S.Valentino
	Kastelbell-Latschinig		Tiso
	Tschars-Juval	Gais	Riomolino-Montassilone
Kastelruth	Tisens-St.Oswald-St.Vigil-Tagusens		Villa Ottone-Lanebach
Klausen	Gufidaun	Laces	Morter
	Latzfons		S.Martino al Monte
	Verdings		Tarres
Kurtatsch a.d. Weinstr.	Graun	Lagundo	Rio Lagundo
	Kurtatsch a.d.W.-Entiklar		Foresta
	Penon-Hofstatt-Oberfennberg	Laion	Albions
Kurtinig a.d. Weinstr.	Kurtinig a.d.W.		Paese-Fraina-Tanurza-Ceves
Laas	Eyrs		Novale
	Laas	Lana	Pavicolo
	Tanas-Allitz	Lasa	Oris
	Tschengls		Lasa
Lajen	Albions		Tanas-Alliz
	Dorf-Freins-Tanirz-Tschöfas		Cengles
	Ried	Lauregno	Lauregno
Lana	Pawigl	Magrè s.s.d.v.	Magrè s.S.d.V.-

			Favogna di Sotto
Latsch	Morter	Malles Venosta	Laudes
	St.Martin im Kofl		Mazia
	Tarsch		Planol-Piavenna
Laurein	Laurein		Clusio
Mals	Laatsch		Tarces
	Matsch	Marebbe	Pieve di Marebbe / La Pli de Mareo
	Planeil-Plawenn		Corte / Curt
	Schleis		Pliscia / Pliscia
	Tartsch		Rina / Rina
Margreid a.d. Weinstr.	Margreid a.d.W.-Unterfennberg	Martello	Transacqua-Ganda-Hintermartell-Selva
Martell	Ennewasser-Gand-Hintermartell-Waldberg		Meiern-Val d'Enne-Montesole
	Meiern-Ennetal-Sonnenberg	Meltina	Centro
Mölten	Hauptort		Salonetto
	Schlaneid		Frassineto
	Verschneid		Vallesina
	Versein	Monguelfo-Tesido	Prati-Alpe di Tesido
Montan	Glen-Gschnon-Pinzon	Montagna	Gleno-Casignano-Pinzano
	Montan-Kaltenbrunn		Montagna-Fontanefredde
Moos in Passeier	Moos in Passeier	Moso in Passiria	Moso in Passiria
	Platt		Plata
	Rabenstein		Corvara
	Stuls		Stulles
Mühlbach	Spinges	Naturno	Stava
Mühlwald	Hauptort-Außermühlwald	Naz-Sciaves	Aica
	Lappach	Nova Ponente	Ponte Nova
Naturns	Staben		Monte S.Pietro
Natz-Schabs	Aicha	Parcines	Tell-Quadrato
Neumarkt	Vill	Perca	Sopranessano-Rio Liccio-Nessano-Montevila
Olang	Niederolang		Vila di Sopra-Plata
Partschins	Töll-Quadrat		Vila di Sotto
Percha	Aschbach-Litschbach-Nasen-Wielenberg	Plaus	Plaus
	Oberwielenbach-	Ponte Gardena	Ponte Gardena

	Platten		
	Unterwielenbach	Prato allo Stelvio	Montechiaro
Pfalzen	Issing	Predoi	Predoi
Pfatten	Pfatten	Proves	Proves
Pfitsch	Kematen	Racines	Valgiovo
	St.Jakob		Mareta
Plaus	Plaus		Telves
Prad am Stilfser Joch	Lichtenberg	Rasun Anterselva	Anterselva di Mezzo
Prettau	Prettau		Anterselva di Sotto
Proveis	Proveis	Renon	Longostagno-Campodazzo
Rasen-Antholz	Antholz-Mittertal		Monte di Mezzo
	Antholz-Niedertal		Auna di Sopra-Sill
Ratschings	Jaufental		Pietrarossa
	Mareit		Auna di Sotto-Signato
	Telfes		Vanga
Ritten	Lengstein-Atzwang	Rio di Pusteria	Spinga
	Mittelberg	Rodengo	S.Paolo-Ahnerberg-Spisses-Fröllerberg-Bannwald-Alpe di Rodengo
	Oberinn-Sill	S.Genesio Atesino	Avigna
	Rotwand		Valas-Nobls
	Unterinn-Signat		Cologna
	Wangen	S.Leonardo in Passiria	Valtina
Rodeneck	St.Pauls-Ahnerberg-Spisses-Fröllerberg--Bannwald-Rodenecker Alm	S.Lorenzo di Sebato	Onies
Salurn	Buchholz-Gfrill		Floronzo
	Salurn		Castelbadia-Fassine-La Serra-Campomolino
Sand in Taufers	Ahornach		S.Martino-Palù
	Kematen	S.Martino in Badia	Longiarù / Campill
Sarntal	Astfeld		S.Martino in Badia / S.Martin de Tor
	Auen-Glern-Öttenbach-Putzen		Antermoia / Antermëia
	Dick-Niederwangen-Vormeswald-Windlahn	S.Martino in Passiria	Cresta-Vallone-Montaccio

	Durnholz		Valclava
	Gentersberg-Kandelsberg	S.Pancrazio	S.Pancrazio
	Innerpens-Ausserpens	Salorno	Pochi-Cauria
	Muls-Aberstückl-Essenberg-Gebracksberg		Salorno
	Nordheim	Sarentino	Campolasta
	Reinswald		Prati-Collerno-Riodeserto-Pozza
	Sarnthein		Spessa-Vangabassa-Selva di Vormes-Lana al Vento
	Steet-Riedelsberg		Valdurna
	Unterreinswald-Agratsberg-Trienbach		Gentersberg-Kandelsberg
	Weissenbach		Pennes di Dentro-Pennes di Fuori
Schenna	Obertall-Untertall		Mules-Sonvigo-Montessa-Campo di Ronco
Schlanders	Kortsch		Villa
	Nördersberg		S.Martino
	Sonnenberg		Sarentino
	Vetzan		Stetto-Montenovale
Schluderns	Schluderns		S.Martino di Sotto-Acereto-Trina
Schnals	Karthaus		Riobianco
	Katharinaberg	Scena	Talle di Sopra-Talle di Sotto
Sexten	Ausserberg-Kiniger-Mitterberg	Selva dei Molini	Centro-Selva di Fuori
	Schmieden		Lappago
St.Leonhard in Pass.	Walten	Senales	Certosa
St.Lorenzen	Onach		S.Caterina
	Pflaurenz	Senale-S.Felice	S.Felice
	Sonnenburg-Fassing-Kniepass-Lothen		Senale
	St.Martin-Moos	Sesto	Monte di Fuori-Quiniga-Mitterberg
St.Martin in Passeier	Christl-Flon-Matatz		Ferrara
	Kalmtal	Silandro	Corzes
St.Martin in Thurn	Kampill / Campill		Monte Tramontana

	St.Martin in Thurn / S.Martin de Tor		Monte Mezzodì
	Untermoi / Antermëia		Vezzano
St.Pankraz	St.Pankraz	Sluderno	Sluderno
Sterzing	Thuins-Unterackern	Terlano	Vilpiano
	Tschöfs-Ried	Termeno s.s.d.v.	Söll
Taufers im Münstertal	Taufers i.M.	Tesimo	Caprile-Plazzoles
Terlan	Vilpian		Narano
Tisens	Gfrill-Platzers		Prissiano-Grissiano-Schernag
	Naraun	Trodena	S.Lugano-Fontanefredde
	Prissian-Grissian-Schernag		Trodena
Toblach	Wahlen	Tubre	Tubre
Tramin a.d. Weinstr.	Söll	Ultimo	S.Gertrude
Truden im Naturpark	San Lugano-Kaltenbrunn		S.Nicolò
	Truden	Vadena	Vadena
U.L.Frau i.W.-St.Felix	St.Felix	Val di Vizze	Caminata
	U.L. Frau i.W.		S.Giacomo
Ulten	St.Gertraud	Valdaora	Valdaora di Sotto
	St.Nikolaus	Valle Aurina	S.Pietro
Vahrn	Neustift		Riobianco
	Schalders-Spiluck	Valle di Casies	Colle
Villanders	St.Moritz-Alm		S.Martino
	St.Valentin	Vandoies	Vandoies di Sotto
Villnöss	Koll-St.Jakob		Vandoies di Sopra
	St.Magdalena		Fundres
	St.Peter		Vallarga
	St.Valentin	Varna	Novacella
	Teis		Scaleres-Spelonca
Vintl	Niedervintl	Velturno	Caerna-Alpe delle Vacche
	Obervintl		Snodres
	Pfunders		S.Pietro Mezzomonte
	Weitental		Giovignano
Völs am Schlern	Oberaicha-Blumau-Prösels-Pröslerried-St.Kathrein-Unteraicha	Verano	Verano-Eschio

	Peterbühl - Steg
Vöran	Vöran-Aschl
Waidbruck	Waidbruck
Welsberg-Taisten	Wiesen-Taistner Alm
Villandro	S.Maurizio-Alpe
	S.Valentino
Vipiteno	Tunes-Campi di Sotto
	Ceves-Novale

(7.3) Bereich Tourismus: touristisch stark entwickelte Gebiete sind die subkommunalen Gebiete folgender Gemeinden (in alphabetischer Reihenfolge):

Gemeinde	**Subkommunales Gebiet**
Abtei	St.Kassian / S.Ciascian
	Stern / La Ila
Ahrntal	St.Johann
Brixen	Hauptort
Corvara	Kolfuschg / Calfosch
	Corvara / Corvara
	Pescosta
Enneberg	St.Vigil - Montal – Zwischenwasser / Al Plan - Mantena - Longega
Innichen	Hauptort
Kaltern a.d. Weinstr.	St.Josef am See-Kalterer Moos
Kastelruth	Seiseralm
	Kastelruth / Ciastel
Lana	Lana
Meran	Meran
Naturns	Naturns
Schenna	Schenna-Schennaberg
Sexten	Moos-Sextner Alm-Sextner Dolomiten
St.Christina in Gröden	St.Christina in Gröden / S.Cristina Gherdëina
St.Martin in Passeier	Quellenhof
St.Ulrich	St.Ulrich / Urtijëi

(7.3) settore turismo: sono zone turistiche fortemente sviluppate le zone subcomunali dei seguenti Comuni (in ordine alfabetico):

Comune	**Zona subcomunale**
Badia	S.Cassiano / S.Ciascian
	La Villa / La Ila
Bressanone	Centro
Caldaro s.s.d.v.	S.Giuseppe al Lago-Palude di Caldaro
Castelrotto	Alpe di Siusi
	Castelrotto / Ciastel
Corvara in Badia	Colfosco / Calfosch
	Corvara in Badia / Corvara
	Pescosta
Dobbiaco	Centro
Lana	Lana
Marebbe	S.Vigilio - Mantena – Longega / Al Plan - Mantena - Longega
Merano	Merano
Naturno	Naturno
Ortisei	Ortisei / Urtijëi
S.Candido	Centro
S.Cristina Val Gardena	S.Cristina Val Gardena / S.Cristina Gherdëina
S.Martino in Passiria	Sorgente
Scena	Scena-Monte Scena
Selva di Val Gardena	Selva / Sëlva

Stilfs	Sulden	Sesto	S.Giuseppe-Alpe di Sesto-Dolomiti di Sesto
Tirol	Tirol	Stelvio	Solda
Toblach	Hauptort	Tirolo	Tirolo
Wolkenstein in Gröden	Wolkenstein / Sëlva	Valle Aurina	S.Giovanni

Die Verzeichnisse laut den Punkten 7.1, 7.2 und 7.3 können bei Notwendigkeit von der Landesregierung geändert und ergänzt werden.

In caso di necessità, gli elenchi di cui ai punti 7.1, 7.2 e 7.3 potranno essere modificati e integrati dalla Giunta provinciale.

(8) Unternehmensübernahme:

Unternehmen, dessen Eigentum und Führung aufgrund eines Todesfalles oder eines Rechtsgeschäftes übertragen werden. Wer übernimmt muss auf jeden Fall die restlichen Merkmale eines „Neuen Unternehmens“ gemäß vorhergehendem Punkt 3 aufweisen. Die Übernahme darf nicht länger als sechs Monate vor Einreichungsdatum des Förderungsantrages zurückliegen.

(8) Subentro di impresa:

l’impresa la cui proprietà e la cui gestione vengono trasferite, a seguito di decesso o per atto tra vivi, a un’impresa esistente. Il subentrante deve in ogni caso possedere le rimanenti caratteristiche della “nuova impresa” di cui al precedente punto 3. Il subentro non può aver avuto luogo più di sei mesi prima della data di presentazione della domanda di agevolazione.

(9) Kooperation:

die Zusammenarbeit in Rechtsform von mindestens zwei Unternehmen zwecks Erreichung eines gemeinsamen wirtschaftlichen Ziels.

(9) Cooperazione:

la collaborazione costituita in forma giuridica tra almeno due imprese al fine di raggiungere uno scopo economico comune.

Bereich Tourismus – TABELLE „A": betriebliche Investitionen

ZULÄSSIGE INVESTITIONEN

Strukturelle Maßnahmen, Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen, Ankauf von Immobilien, Sport- und Erholungseinrichtungen, Außenanlagen

Art des Unternehmens	**Regelfördersatz bis zu**	**Zuschläge**	**Maximaler Fördersatz**	**Maximale Investitionsgrenze für Kapitalbeiträge**	**Maximale Investitionsgrenze für begünstigte Darlehen oder Leasings**
Kleinunternehmen	in touristisch entwickelten Gebieten **13%** in touristisch gering entwickelten Gebieten **20%**	Als freigestellte Förderung im Ausmaß von 20% und darüber als De-minimis-Förderung + 5% für besondere berufliche Qualifikationen (5) + 3% für touristische Gemeinschaftsvorhaben (Genossenschaften, Konsortien, Interessensgemeinschaften u.Ä.) + 5% für Zertifizierung „audit familie*und*beruf" oder gleichwertige Zertifizierung	**23%** - 30% für Betriebe in touristisch gering entwickelten Gebieten (1) - 30% für Ganzjahresbetriebe mit Versorgungsfunktion für den Ort in touristisch gering entwickelten Gebieten (1) (2) - 20% für historische Gasthöfe und historische Gasthäuser (3) - 25% für historische Gasthöfe und historische Gasthäuser in touristisch gering entwickelten Gebieten (3) - 30% für Berggasthäuser (1) - 25% für Investitionen in unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden bzw. Gebäudeteilen und für Investitionen in unter Ensembleschutz stehenden Gebäuden (4)	500.000 Euro	2.000.000 Euro
Mittlere und Großunternehmen	**7,5%**	Als freigestellte Förderung im Ausmaß von 10% und darüber als De-minimis-Förderung (Großunternehmen: gesamte Beihilfe als De-minimis-Förderung) + 5% für besondere berufliche Qualifikationen (5) + 3% für Betriebe in touristisch gering entwickelten Gebieten + 3% für touristische Gemeinschaftsvorhaben (Genossenschaften, Konsortien, Interessensgemeinschaften u.Ä.) + 5% für Zertifizierung „audit familie*und*beruf" oder gleichwertige Zertifizierung	**15%** 25% für Investitionen in unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden bzw. Gebäudeteilen und für Investitionen in unter Ensembleschutz stehenden Gebäuden (4)	1.000.000 Euro	3.000.000 Euro

(1) Auch im Rahmen der De-minimis-Regelung können keine weiteren Erhöhungen gewährt werden.
(2) Nur in touristisch gering entwickelten Gebieten (sofern es sich um den einzigen Betrieb in der Ortschaft handelt), die Versorgungsfunktion wird von Fall zu Fall festgestellt.
(3) Als historischer Gasthof/historisches Gasthaus gilt ein Betrieb, der trotz kurzer Unterbrechungen (z.B. im Kriegsfalle) seine Tätigkeit in den vergangenen 200 Jahren ausgeübt hat oder ein Betrieb, der nachweislich ein besonders förderungswürdiges historisches Kulturgut darstellt.
(4) Alternativ kann nur der Aufschlag für Denkmalschutz oder Ensembleschutz gewährt werden.
(5) Diplom einer Hotelfachschule oder einer touristisch ausgerichteten Oberschule und im Gastgewerbe erworbener Meisterbrief, Abschluss einer Universität (auch Bachelor) mit Fachrichtung Tourismus. Die besondere berufliche Qualifikation muss vom Betriebsinhaber, freiberuflich Tätigen oder Selbstständigen oder von mindestens 30% der Angestellten nachgewiesen werden, im Fall von Personengesellschaften von der Mehrheit der Gesellschafter, im Fall von Kommanditgesellschaften von der Mehrheit der Komplementäre oder im Fall von Kapitalgesellschaften von der Mehrheit der Verwalter. Bei Personengesellschaften mit zwei Gesellschaftern, bei Kommanditgesellschaften mit zwei Komplementären oder bei Kapitalgesellschaften mit zwei Verwaltern ist es ausreichend, wenn jeweils nur eine der beiden Personen die berufliche Qualifikation besitzt.

Settore turismo – TABELLA "A": investimenti aziendali

INVESTIMENTI AMMISSIBILI:

Interventi strutturali, acquisto di attrezzature ed arredamenti, acquisto di immobili, impianti sportivi e ricreativi, sistemazioni esterne

Tipo di impresa	Tasso di agevolazione base fino al	Maggiorazioni	Tasso di agevolazione massimo	Limite di investimento massimo per contributi in conto capitale	Limite di investimento massimo per mutui o leasing agevolati
Piccole imprese	in zone turisticamente sviluppate **13%** in zone turisticamente poco sviluppate **20%**	20% come agevolazione in regime di esenzione e la parte eccedente il 20% come agevolazione a titolo "de minimis" + 5% per particolari qualifiche professionali (5) + 3% per iniziative turistiche comuni (cooperative, consorzi, comunioni d'interesse ecc.) + 5% per certificazione di "audit famigliaelavoro" o certificazione equivalente	**23%** - 30% per esercizi situati in zone turisticamente poco sviluppate (1) - 30% per gli esercizi con licenza annuale, con funzione di approvvigionamento in zone turisticamente poco sviluppate (1) (2) - 20% per alberghi storici ed esercizi storici di somministrazione pasti e bevande (3) - 25% per alberghi storici ed esercizi storici di somministrazione pasti e bevande situati in zone turisticamente poco sviluppate (3) - 30% per i rifugi albergo (1) - 25% per investimenti in edifici/parti di edifici sottoposti a vincolo di tutela artistica – per investimenti in edifici sottoposti a tutela degli insiemi (4)	500.000 euro	2.000.000 euro
Medie e grandi imprese	**7,5%**	10% come agevolazione in regime di esenzione e la parte eccedente il 10% come agevolazione a titolo "de minimis" (grandi imprese: l'intera agevolazione viene concessa a titolo "de minimis") + 5% per particolari qualifiche professionali (5) + 3% per esercizi situati in zone turisticamente poco sviluppate + 3% per iniziative turistiche comuni (cooperative, consorzi, comunioni d'interesse ecc.) + 5% per certificazione di "audit famigliaelavoro" o certificazione equivalente	**15%** 25% per investimenti in edifici/parti di edifici sottoposti a vincolo di tutela artistica – per investimenti in edifici sottoposti a tutela degli insiemi (4)	1.000.000 euro	3.000.000 euro

(1) Non si possono applicare ulteriori maggiorazioni neppure in regime "de minimis".
(2) Esclusivamente in zone turisticamente poco sviluppate (solo se si tratta dell'unico esercizio nella località), la funzione di approvvigionamento viene stabilita caso per caso.
(3) Per albergo storico /esercizio storico di somministrazione pasti e bevande si intende l'esercizio che, nonostante brevi interruzioni (p.es. in caso di guerra), ha esercitato l'attività negli ultimi 200 anni, oppure l'esercizio che rappresenta un bene culturale di particolare e dimostrabile valore storico.
(4) Può essere concessa, alternativamente, una maggiorazione solo per vincolo di tutela artistica oppure solo per tutela degli insiemi.
(5) Diploma di scuola alberghiera superiore oppure diploma di maturità ad indirizzo turistico e diploma di maestro artigiano nel settore alberghiero, diploma di laurea (anche bachelor) ad indirizzo turistico. La particolare qualificazione professionale deve essere posseduta dal titolare, libero professionista o lavoratore autonomo oppure dal 30% dei dipendenti; nel caso di società di persone deve essere posseduta dalla maggioranza dei soci, nel caso di società in accomandita semplice dalla maggioranza dei soci accomandatari o, nel caso di società di capitali, dalla maggioranza degli amministratori. Nel caso di società di persone con due soci, di società in accomandita semplice con due soci accomandatari o di società di capitali con due amministratori, è sufficiente che la qualificazione professionale sia posseduta da uno solo dei soggetti.

Bereich Tourismus – TABELLE „B": Beratung, Weiterbildung und Wissensvermittlung

Beihilfen für KMU

Beihilfefähige Vorhaben	Ausmaß der Beihilfe
Aus- u. Weiterbildung, Beratung und Wissensvermittlung	**30%** + 20% für Vorhaben laut Artikel 32 Absatz 4 Buchstabe e)

Beihilfen für Großunternehmen (gesamte Beihilfe als De-minimis-Förderung)

Beihilfefähige Vorhaben	Ausmaß der Beihilfe
Aus- u. Weiterbildung, Beratung und Wissensvermittlung	**20%** + 20% für Vorhaben laut Artikel 32 Absatz 4 Buchstabe e)

Settore turismo – TABELLA "B":Consulenza, formazione e diffusione di conoscenze

Agevolazioni a PMI

Iniziative agevolabili	Misura dell'agevolazione
Formazione e aggiornamento, consulenza e diffusione di conoscenze	**30%** + 20% per progetti di cui alla lettera e) del comma 4 dell'articolo 32

Agevolazioni a grandi imprese (l'intera agevolazione viene concessa a titolo "de minimis"

Iniziative agevolabili	Misura dell'agevolazione
formazione e aggiornamento, consulenza e diffusione di conoscenze	**20%** + 20% per progetti di cui alla lettera e) del comma 4 dell'articolo 32

"

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor 11/05/2018 09:14:37 HALLER HANSJOERG Il Direttore d'area

Der Abteilungsdirektor 11/05/2018 09:47:23 DEFANT MANUELA Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 14/05/2018 15:14:47 CELI DANIELE Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a